

ВУЙКОВА КНИГА

Річник Вуйка Штіфа в рисунках Я. Майданіка



НАКЛАДОМ НАЦІОНАЛЬНОЇ ПРЕСИ WINNIPEG, MAN.

1930

ВУЙКОВА КНИГА



Річник Вуйка Штіфа в рисунках Я. Майданіка

FOREWORD

It is the sincere hope of UKRAINIAN CANADIAN HISTORICAL PUBLICATIONS to present to a new generation the artistic and literary heritage of the Ukrainian-Canadian community that is out of print. This publication is the first work to be reprinted and we anticipate it will bring the same enjoyment to the grandchildren as it did to the grandparents. Perhaps it will help the grandchildren to understand and appreciate their grandparents in a different light.

By reprinting this book in particular as the first in a series, we wish to pay special tribute to the unique contribution of J. Maydanyk to our literary heritage.

Ukrainian Canadian Historical Publications

Published by
Ukrainian Canadian Historical Publications
251 - 2nd Avenue South
SASKATOON, SASK.

1974

All rights reserved including the right
to reproduce this book or parts thereof
in any form. Copyright held by the author J. Maydanyk.

Printed in Canada

Printed by



ДО КАНАДИ САКОМ-ПАКОМ...



I.



II.

НАША МЕРІ

І СВІТ КРУЧТИ
СЯ ТАЙ ПЕРЕ-
ВЕРТАЕ СЯ
ДО ГОРИ НОГА
МИ, А НАША
МАРІЯ ПЕРІГ
АЖ ЗА ОДЕН
РІК, ПЕРЕВЕР
НУЛАСЯ НА
МЕРІ ПОРИДЖ
ПОУКРАЇНСКИ
ЗАБУЛА, А ПО
АНГЛІЙСКИ ЧЕСІНО



До Канади Саном-Паном...

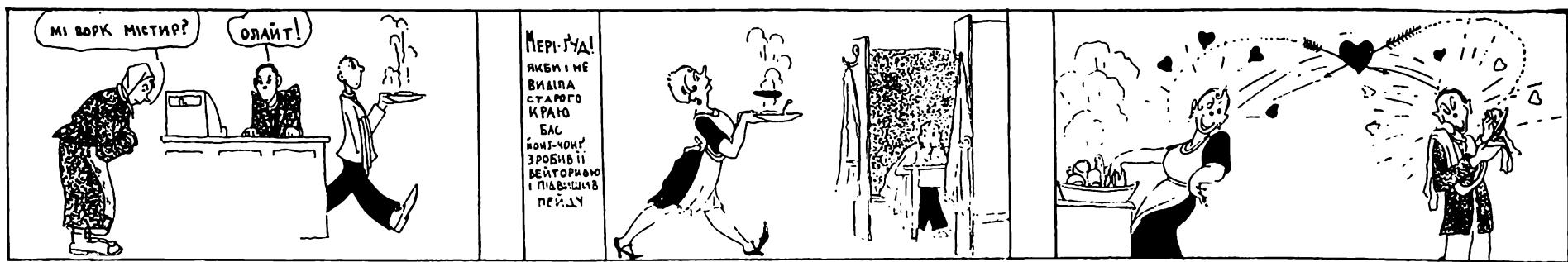


III.



IV.

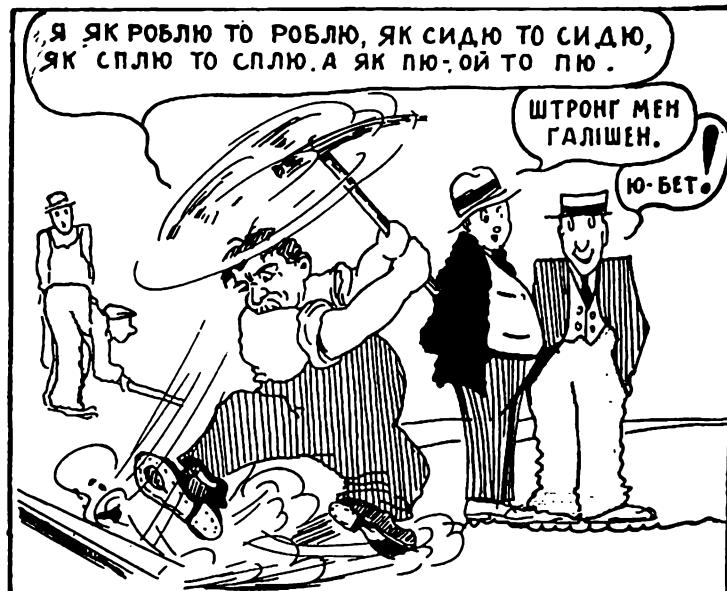
НАША МЕРІ



До Канади Саком-Паном...



V.



VI.

НАША МЕРІ



До Канади Саном-Паком...



VII.



VIII.

НАША МЕРІ



До Канади Саком-Паном...

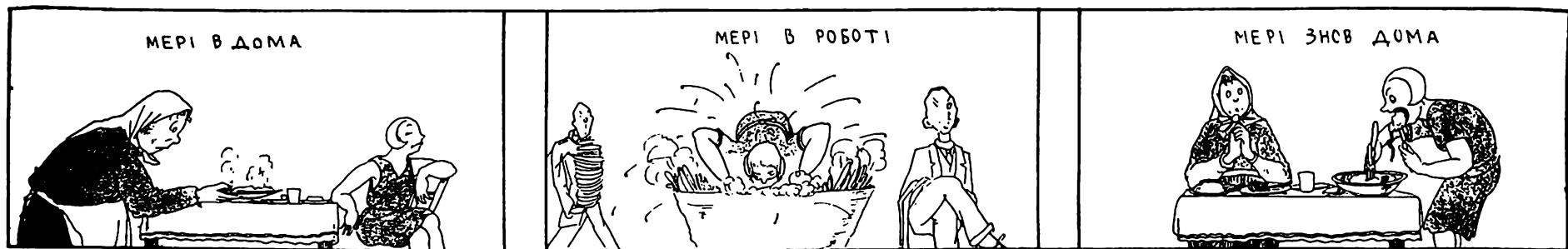


IX.

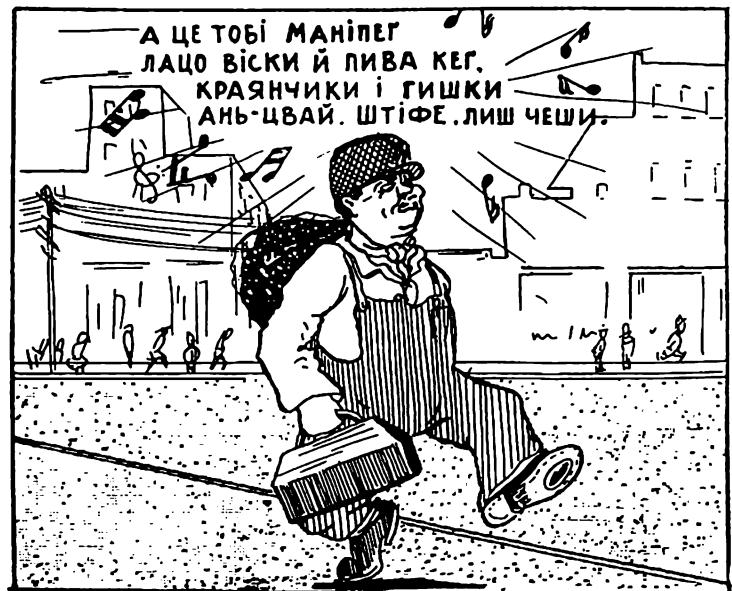


X.

НАША МЕРІ



До Канади Саком-Паном...



XI.



XII.

НАША МЕРІ



ВЕЛИКОДНИЙ ПРИТРАФУНОК



I.



II.

НАША МЕРІ



Великодний Притрафунок

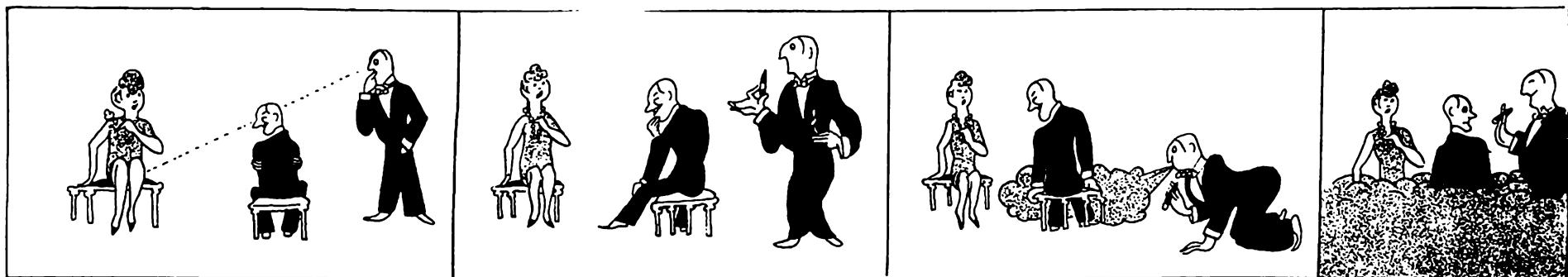


III.



IV.

НАША МЕРІ



Великодній Притрафунок

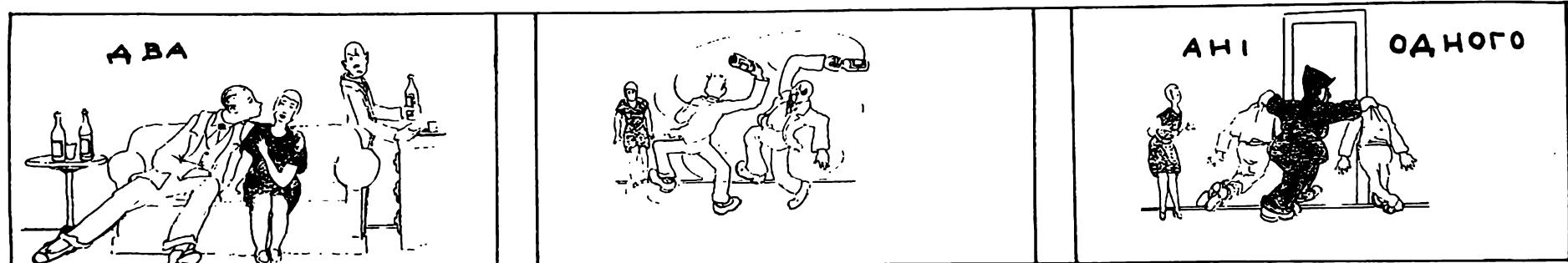


V.



VI.

НАША МЕРІ



Великодній Притрафунок

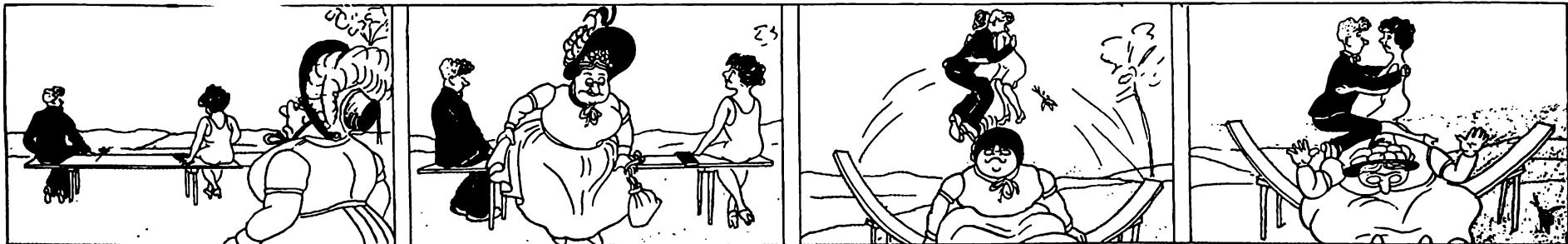


VII.



VIII.

НАША МЕРІ



Великодний Притрафунок

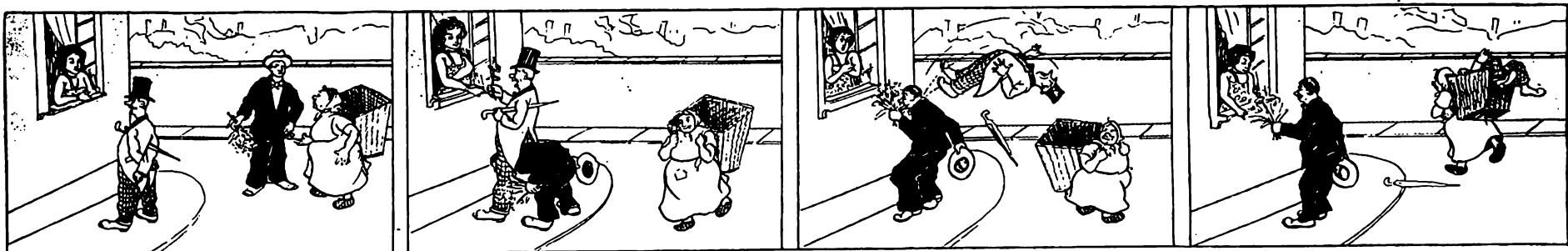


IX.



X.

НАША МЕРІ



Великодній Притрафонок



НАША МЕРІ



ВУЙКО СПРОВАДЖУЄ КОБІТУ ЯВДОХУ

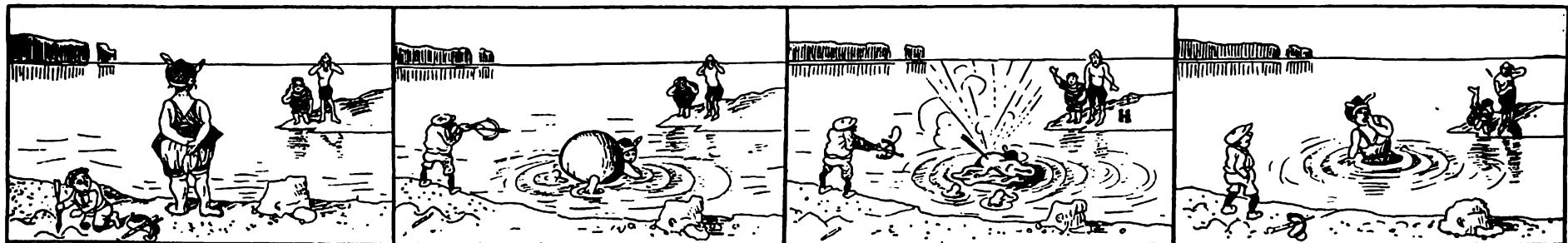


I.



II.

НАША МЕРІ



Вуйко Спроваджує Кобіту Явдоху



III.



IV.

НАША МЕРІ



Вуйко Спроваджує Нобіту Явдоху

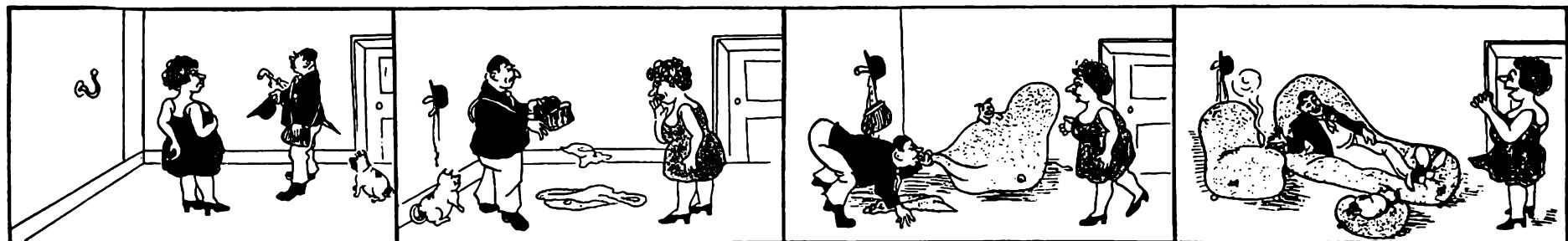


V.



VI.

НАША МЕРІ



Вуйко Спроваджує Нобіту Явдоху

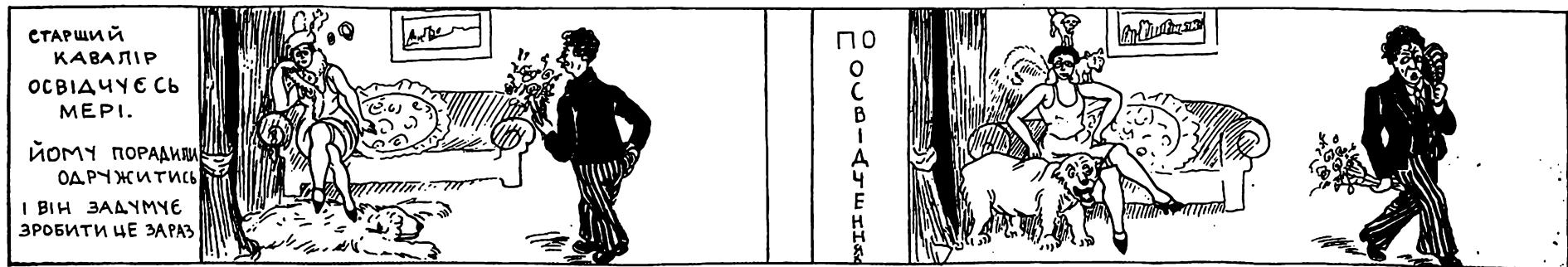


VII.



VIII.

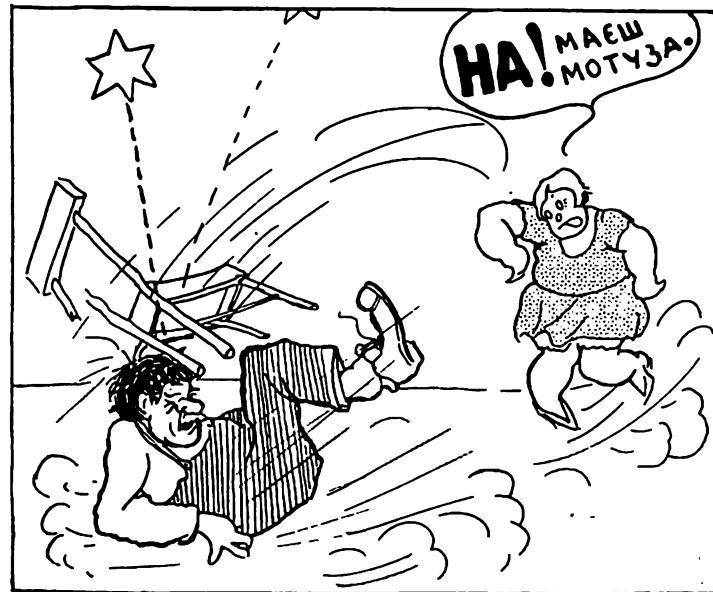
НАША МЕРІ



Вуйко Справаджує Кобіту Явдоху

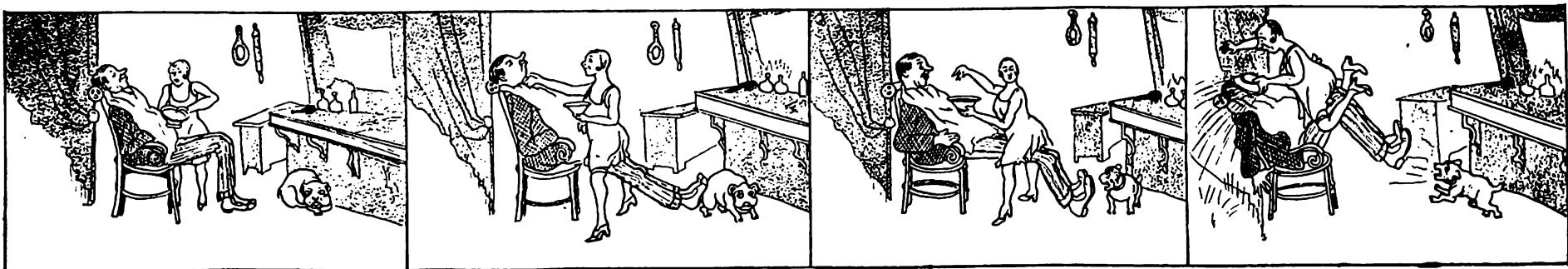


IX.

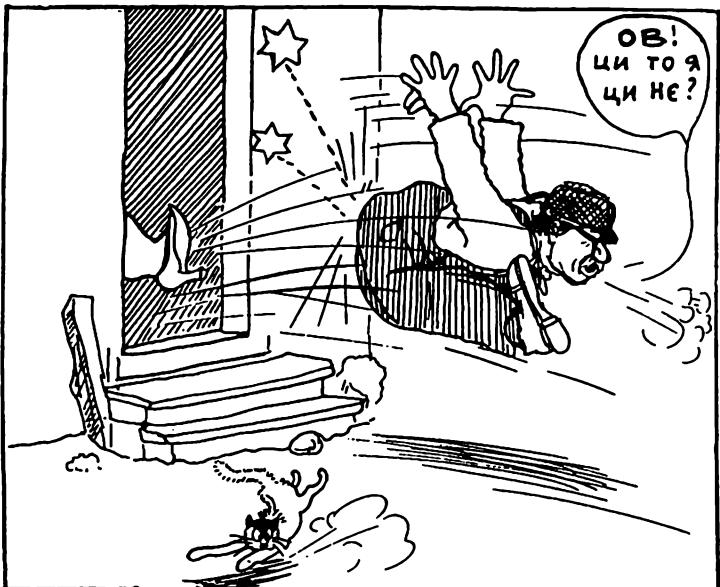


X.

НАША МЕРІ



Вуйно Спроваджує Кобіту Явдоху

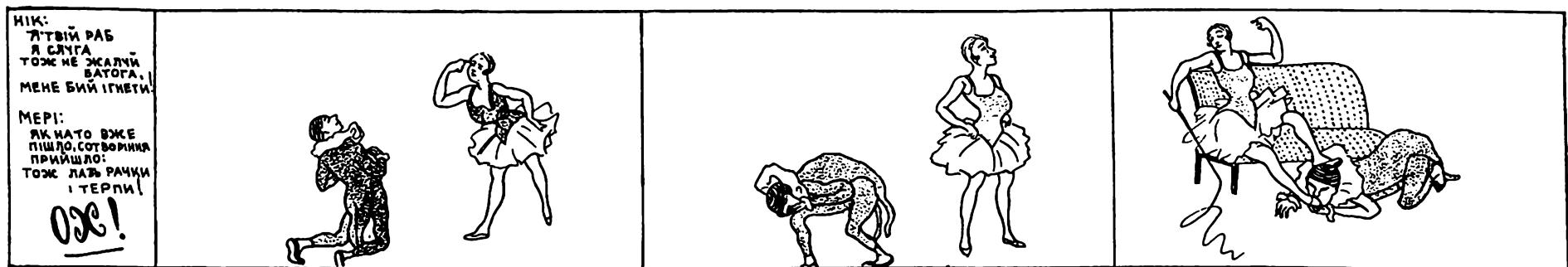


XI.

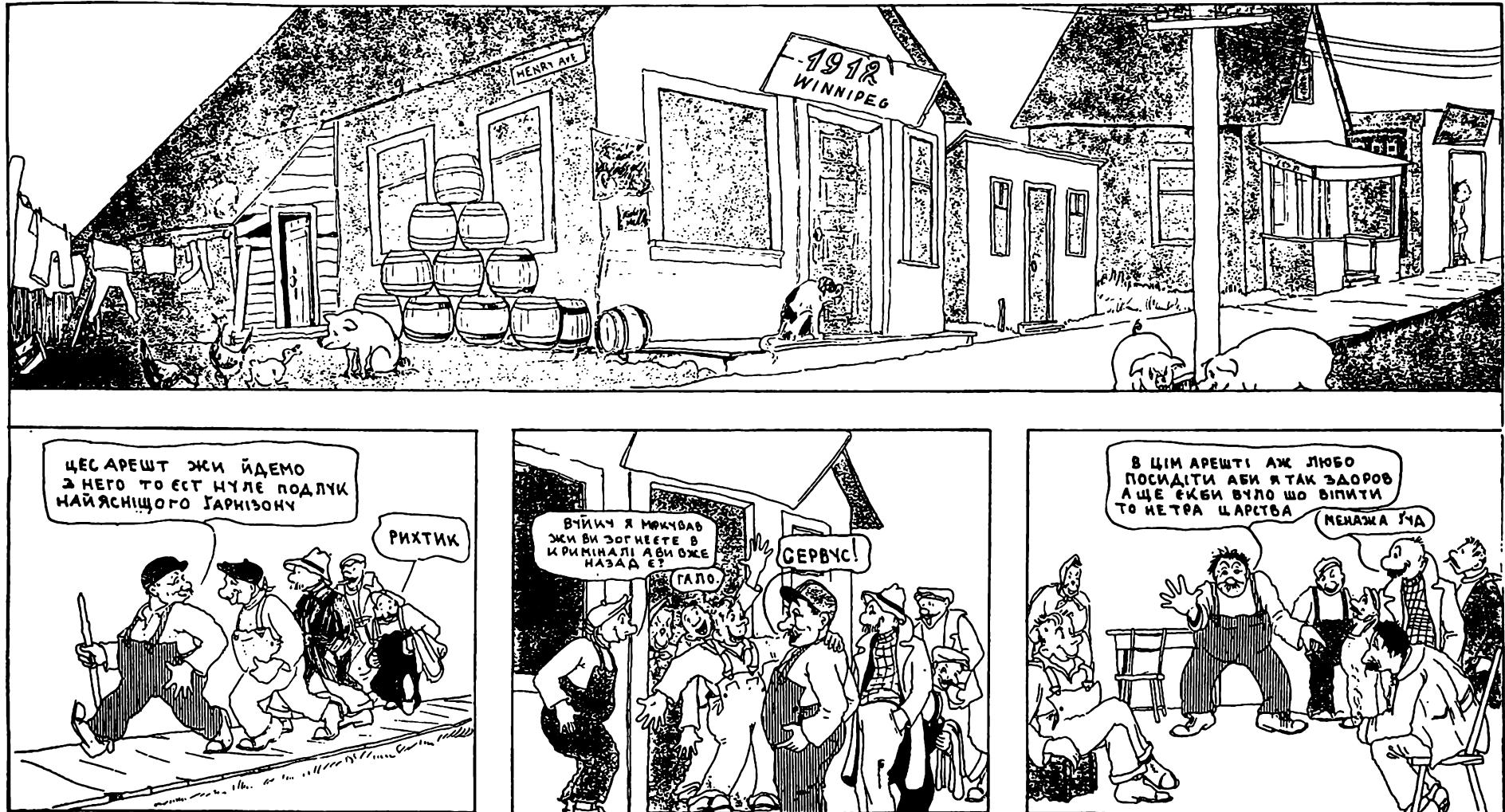


XII.

НАША МЕРІ



1. ВУЙКО ШТІФ У ВИННИПЕГУ



2. Вуйко Штіф у Винніпегу



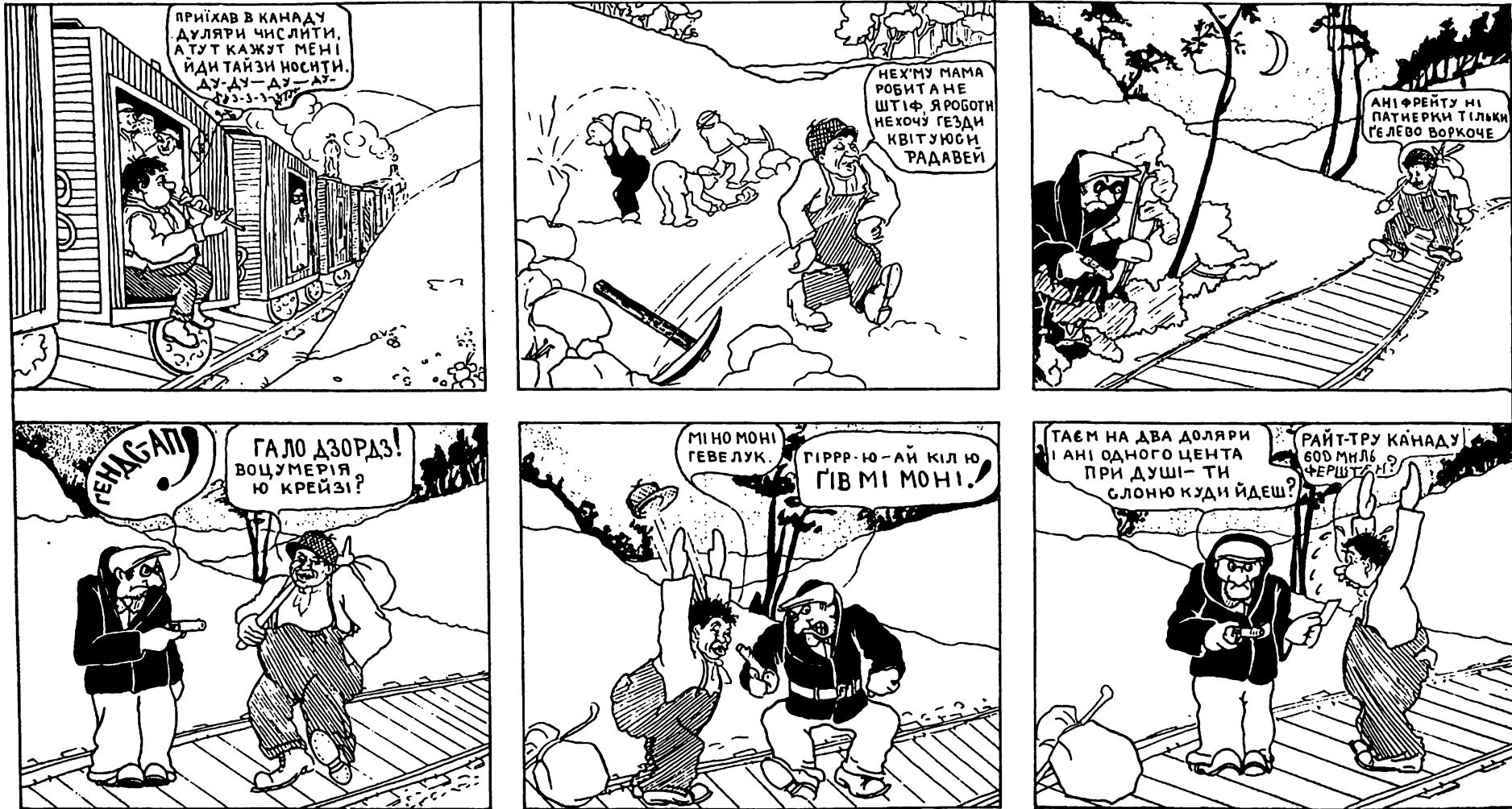
1. ЯК ШТИФ З АЙРИШОМ ФАЙТУВАВСЯ



2. Як Штіф з Айришом файтувалися



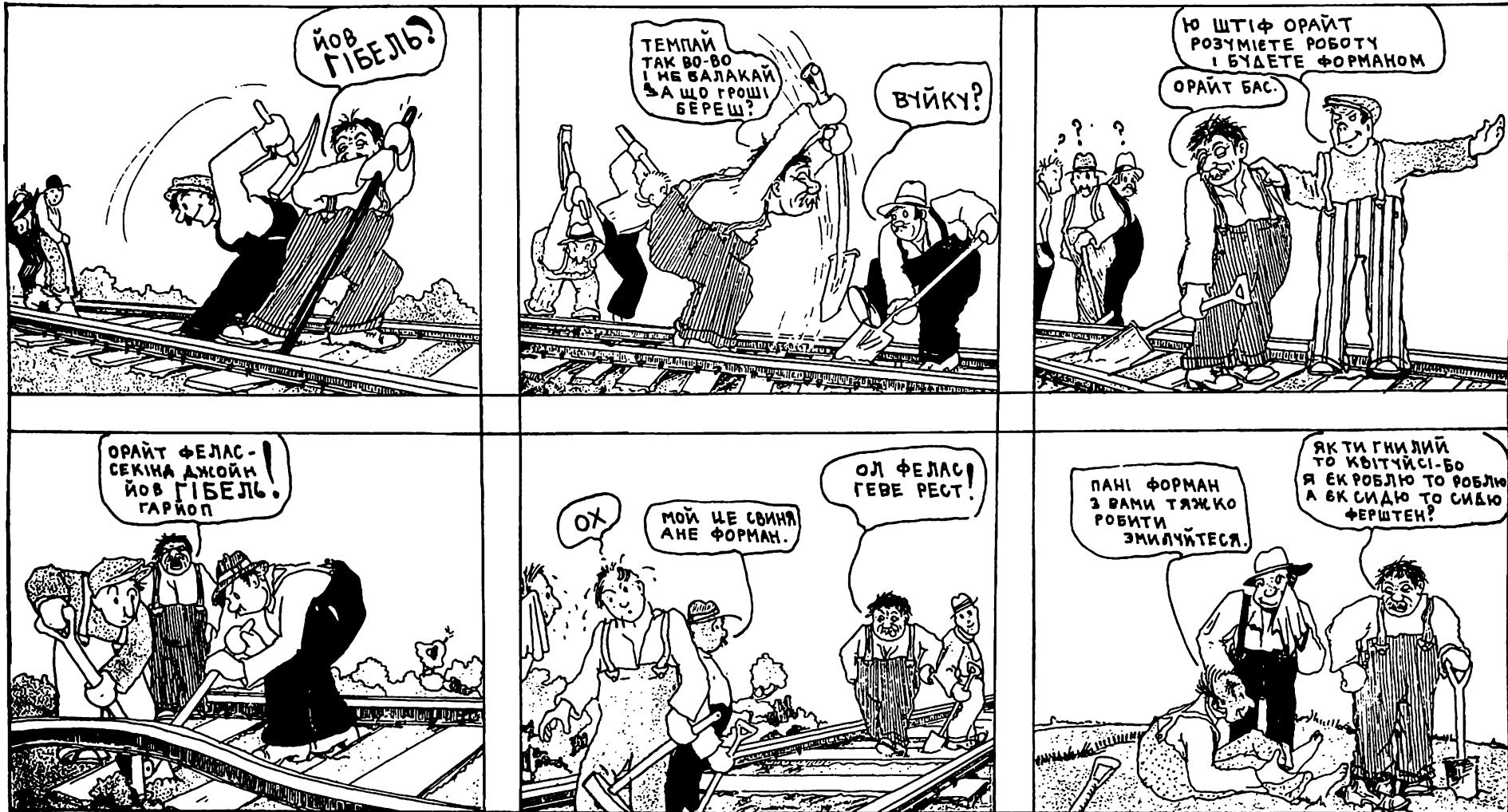
1. ШТІФ ДІСТАЄ ПОУЧЕННЯ



2. Штіф дістає поучення



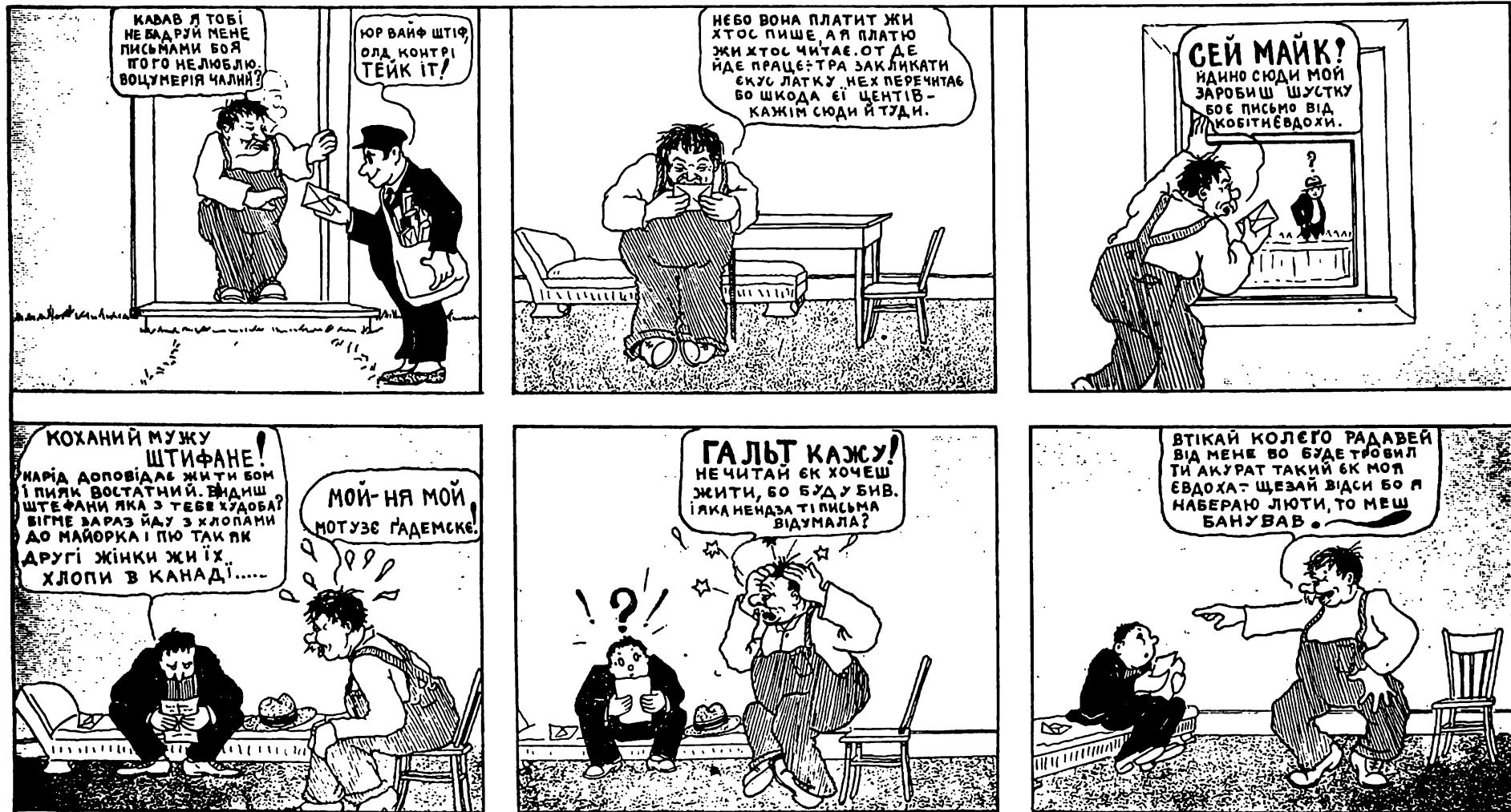
1. ШТІФ ФОРМАНОМ НА ГЕНКУ



2. Штіф форманом на гениу



1. ПІСЬМО З КРАЮ ВІД КОБІТИ ЯВДОХИ



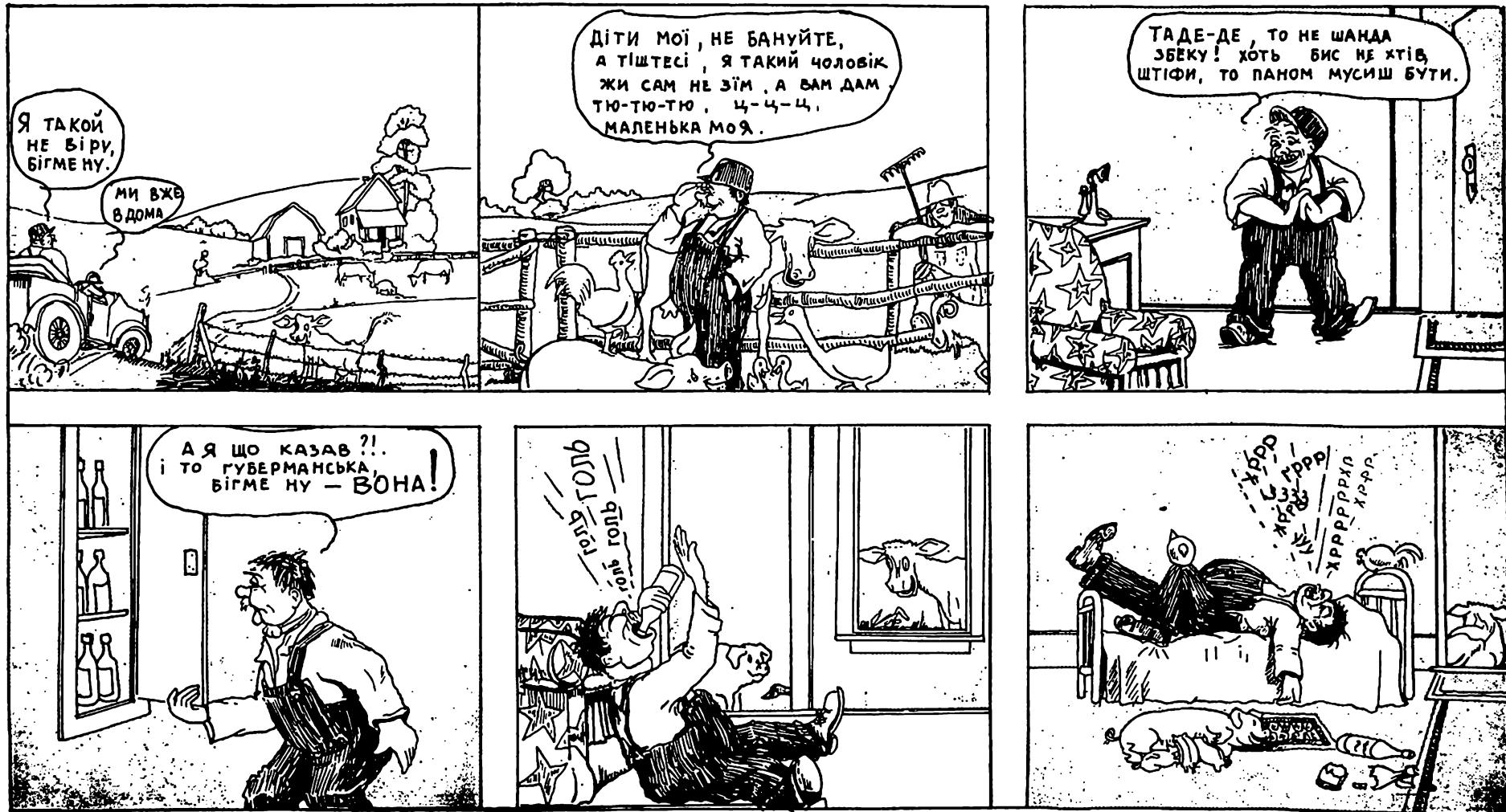
2. Письмо з краю від кобіти Явдохи



1. ШТІФ ЗА ГАЗДУ І ЗА ПАНА



2. Штіф за газду і за пана



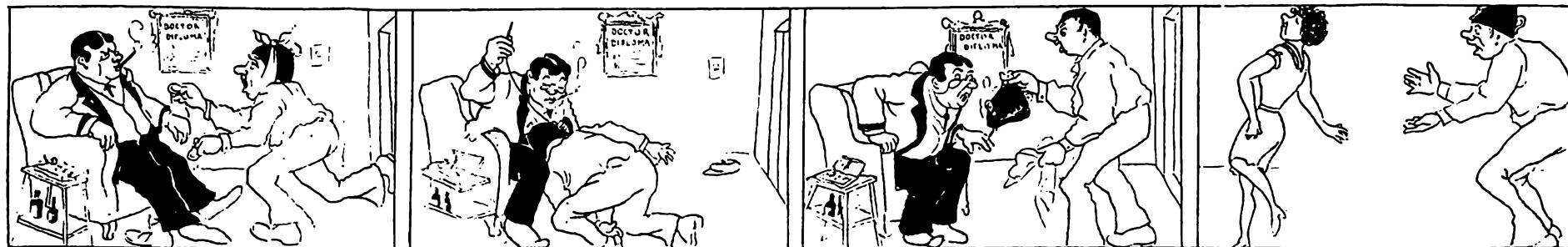
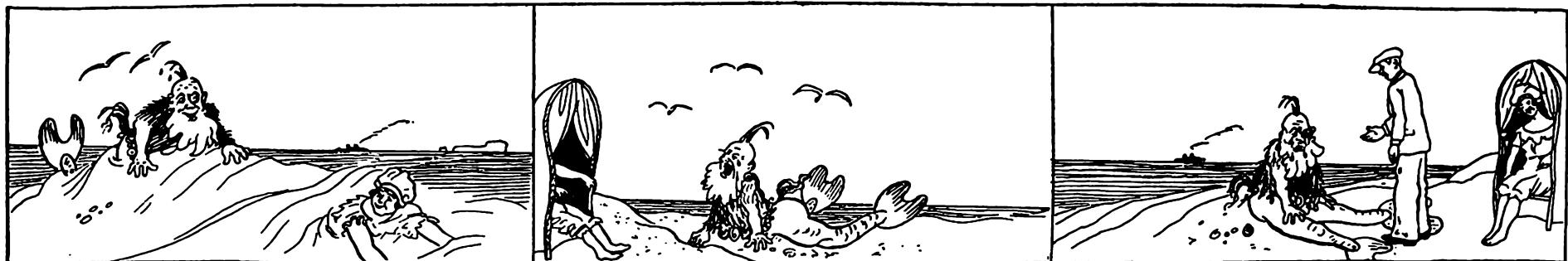
3. Штіф за газду і за пана



4. Штіф за газду і за пана

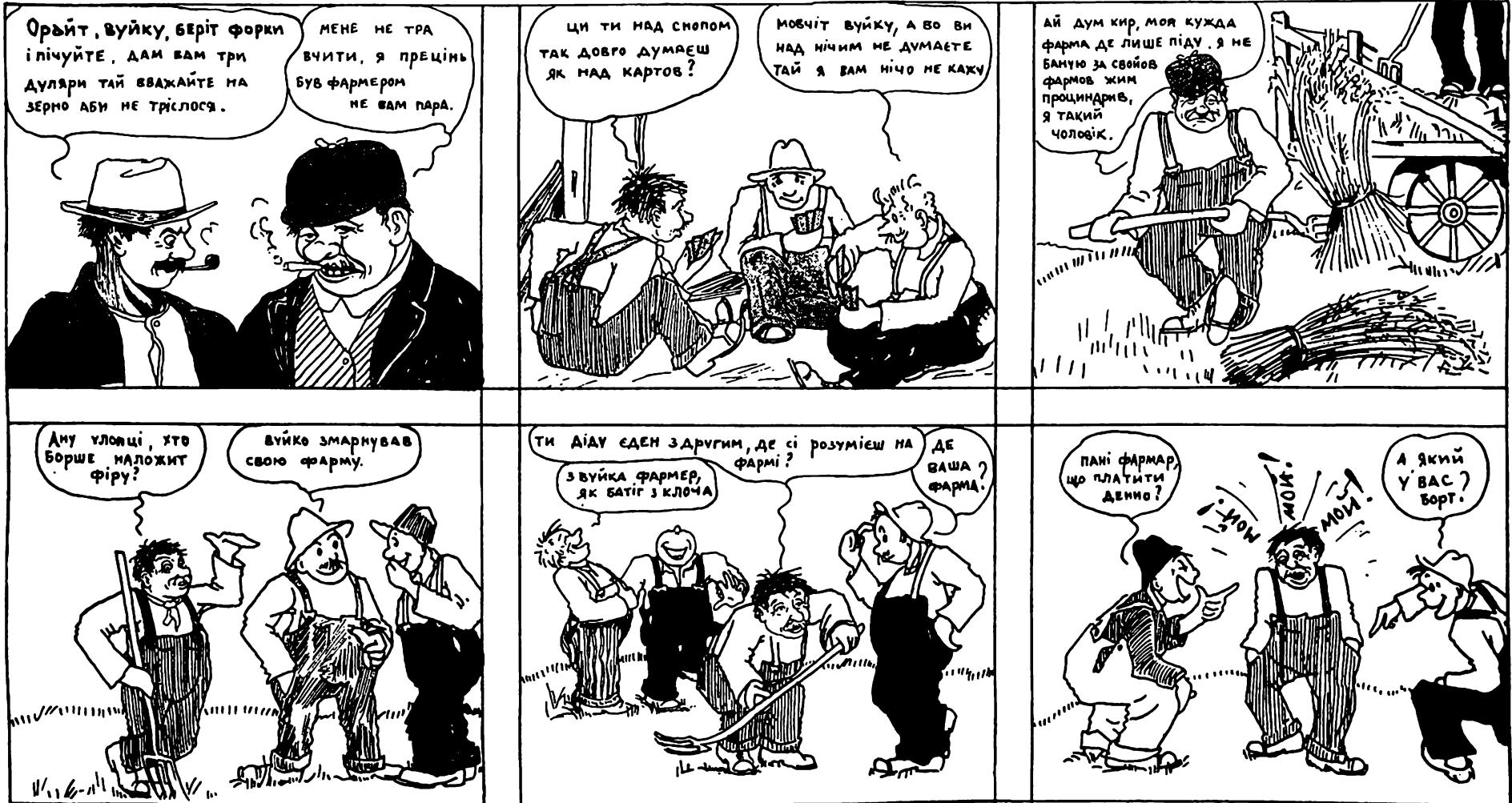


НАША МЕРІ

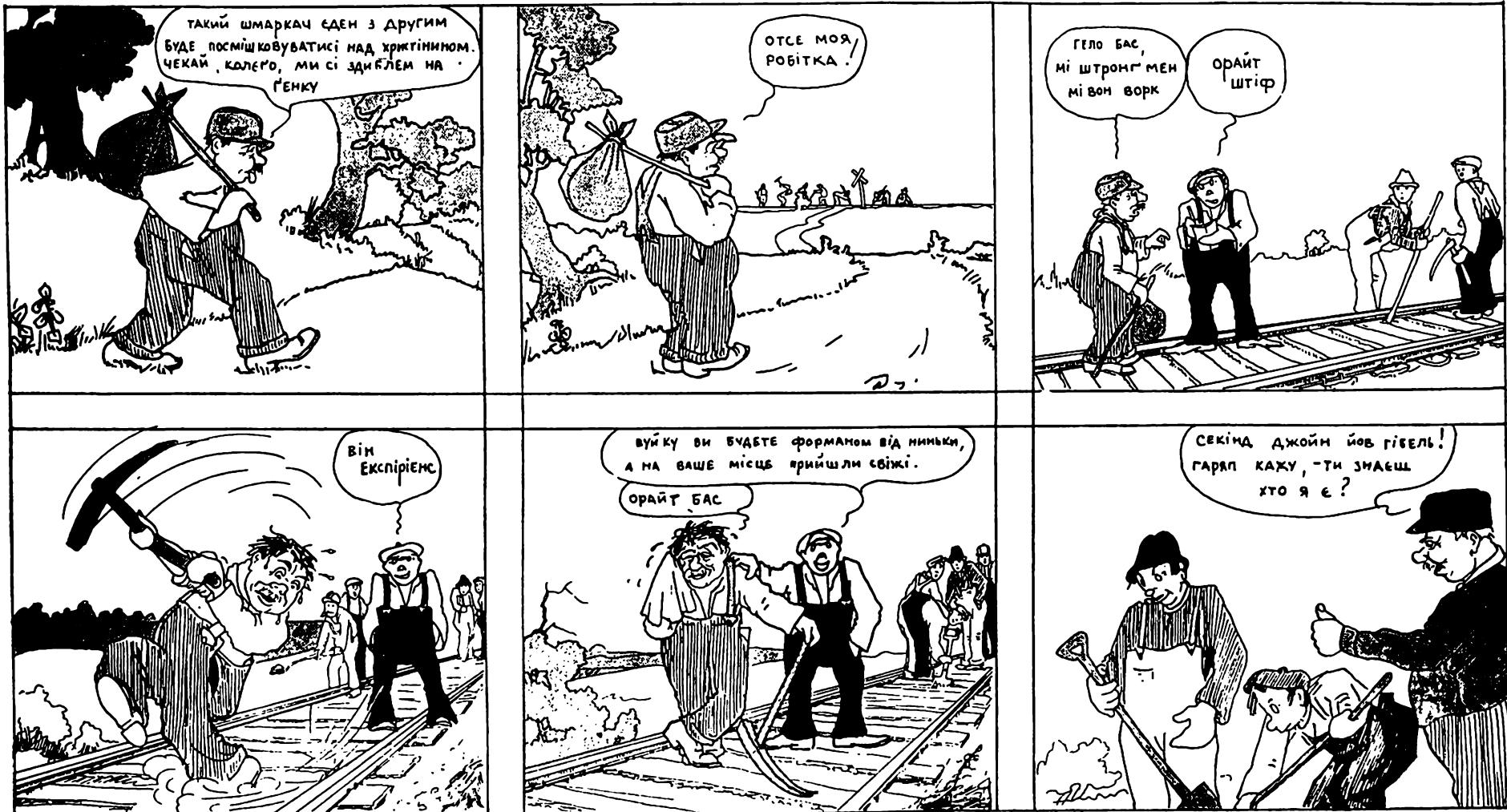


Як би ви знає де Мері була і що виділа?

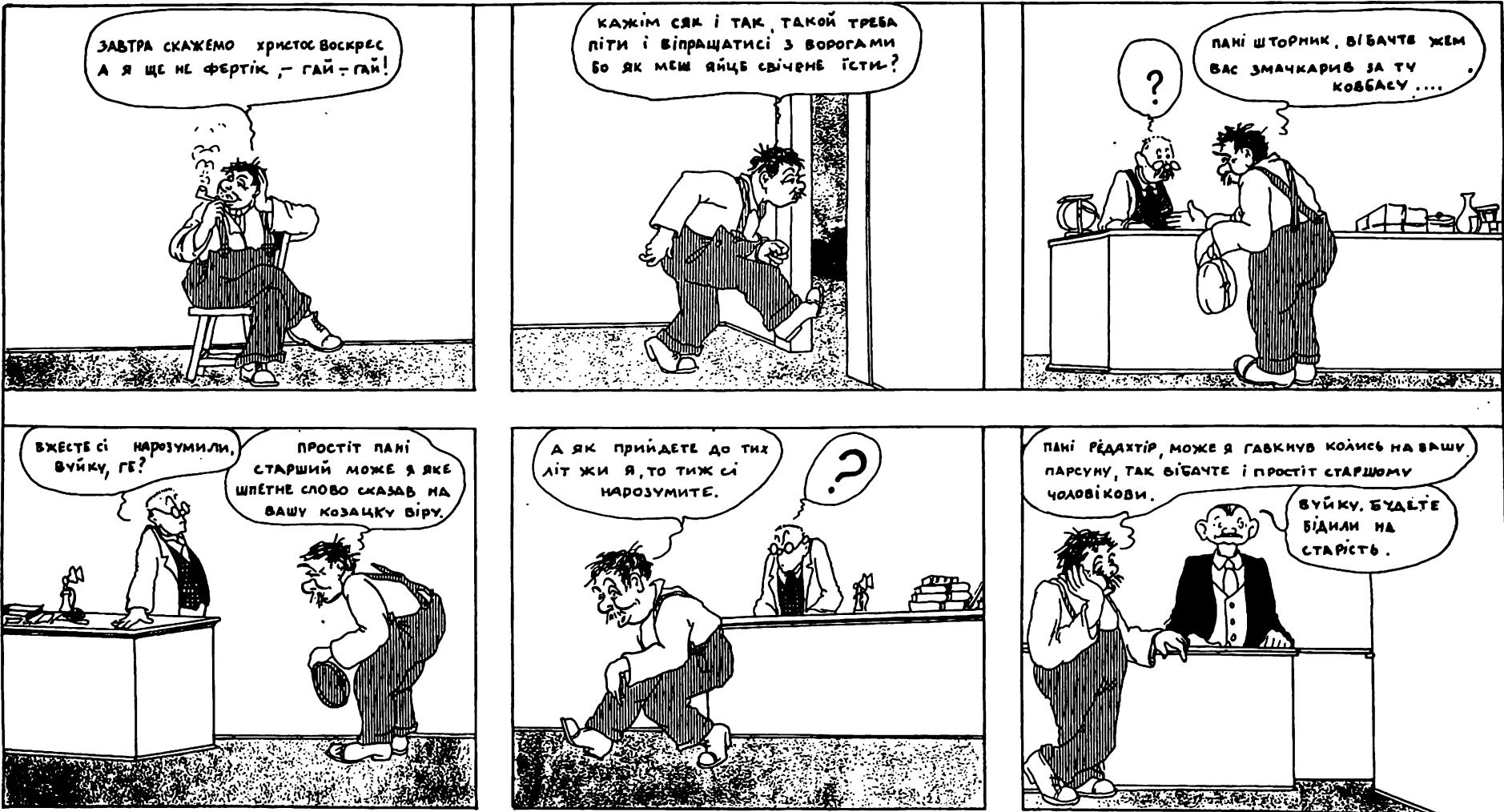
1. ШТІФ В ФАРМЕРА НА РОБОТИ



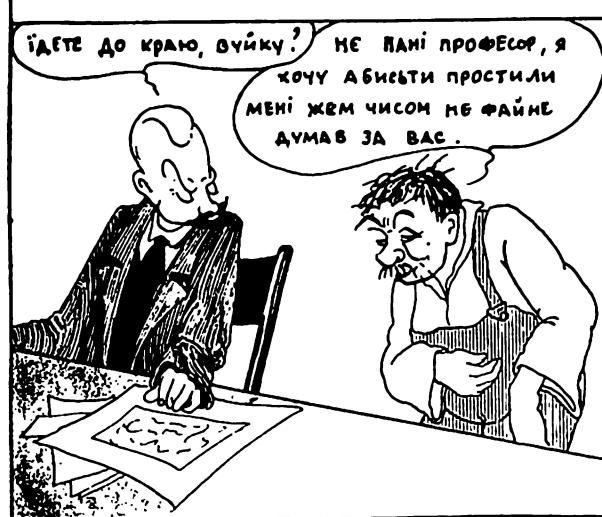
2. Штіф в фармера на роботі



1. БУЦІМ ТИЛІГЕНЦІЯ



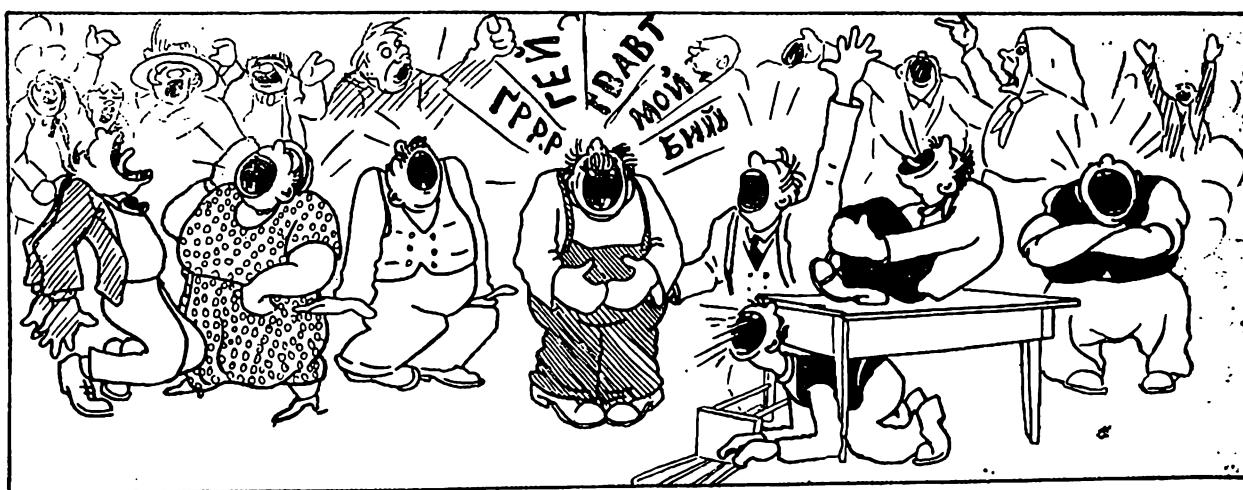
2. Буцім тилігенція



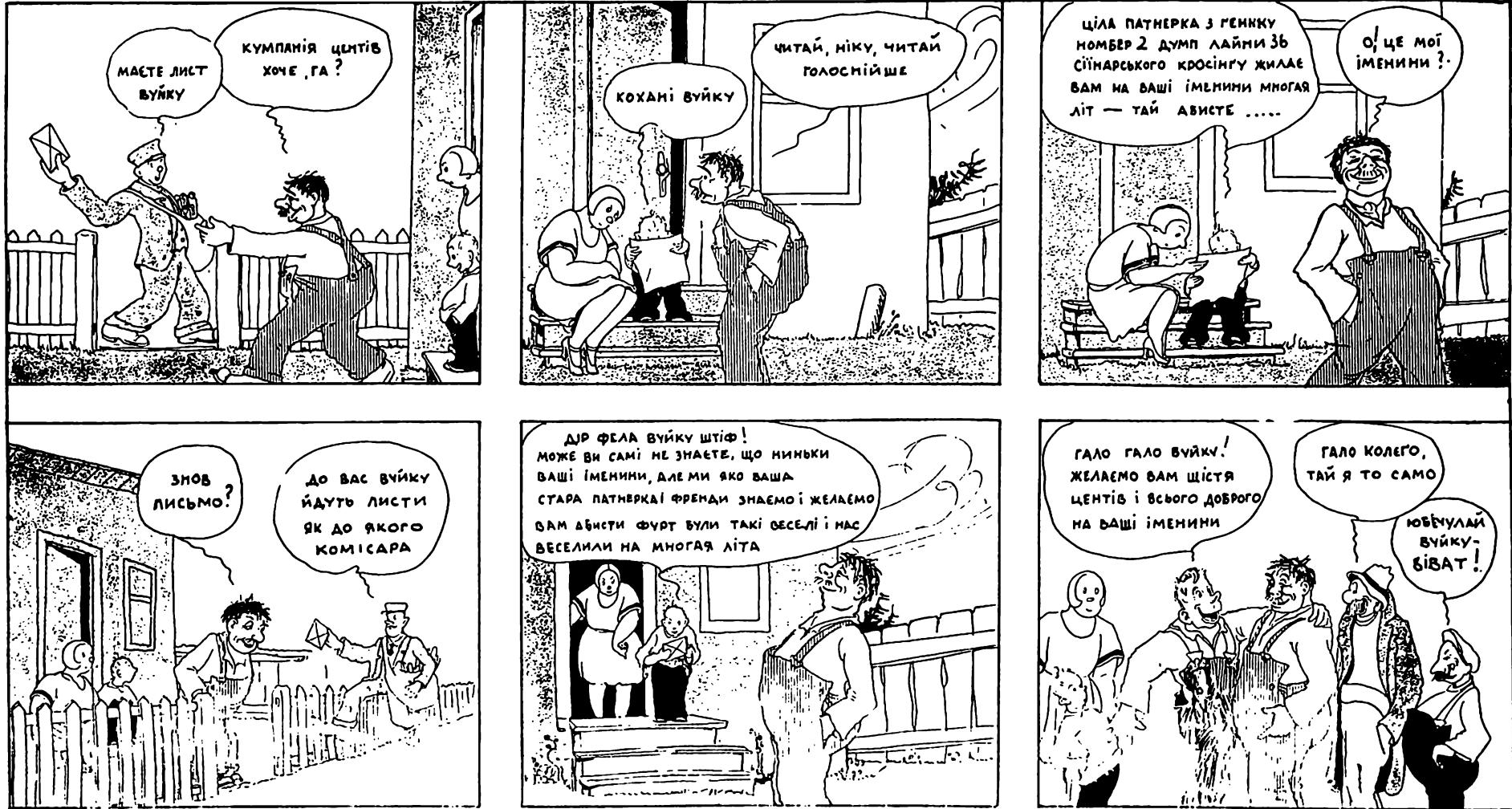
1. ШТІФ ЧИРМАНОМ НА МІТИНГУ



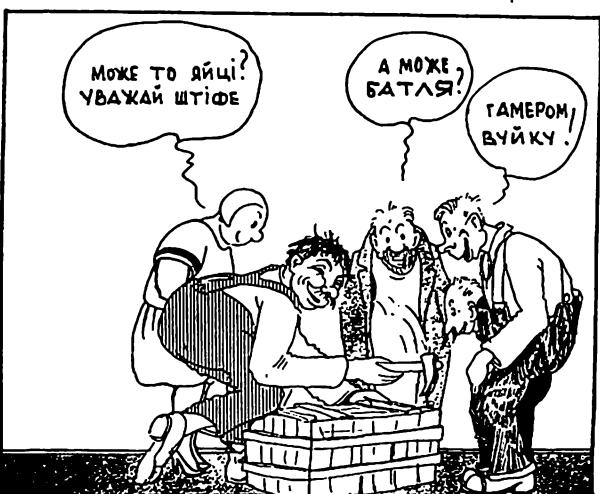
2. Штіф чирманом на мітингу



1. ШТІФОВІ ІМЕНИНИ



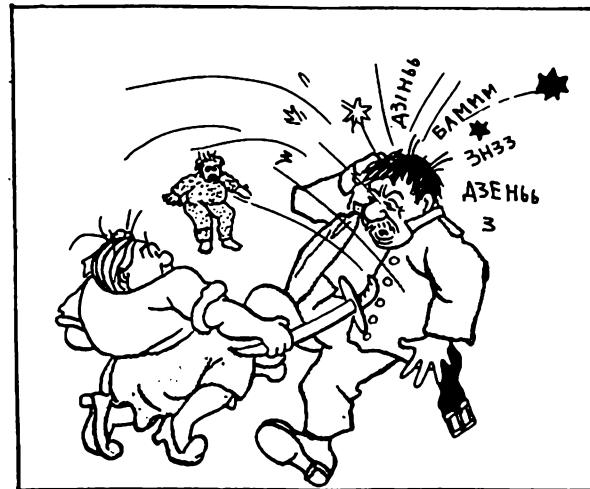
2. Штіфові іменини



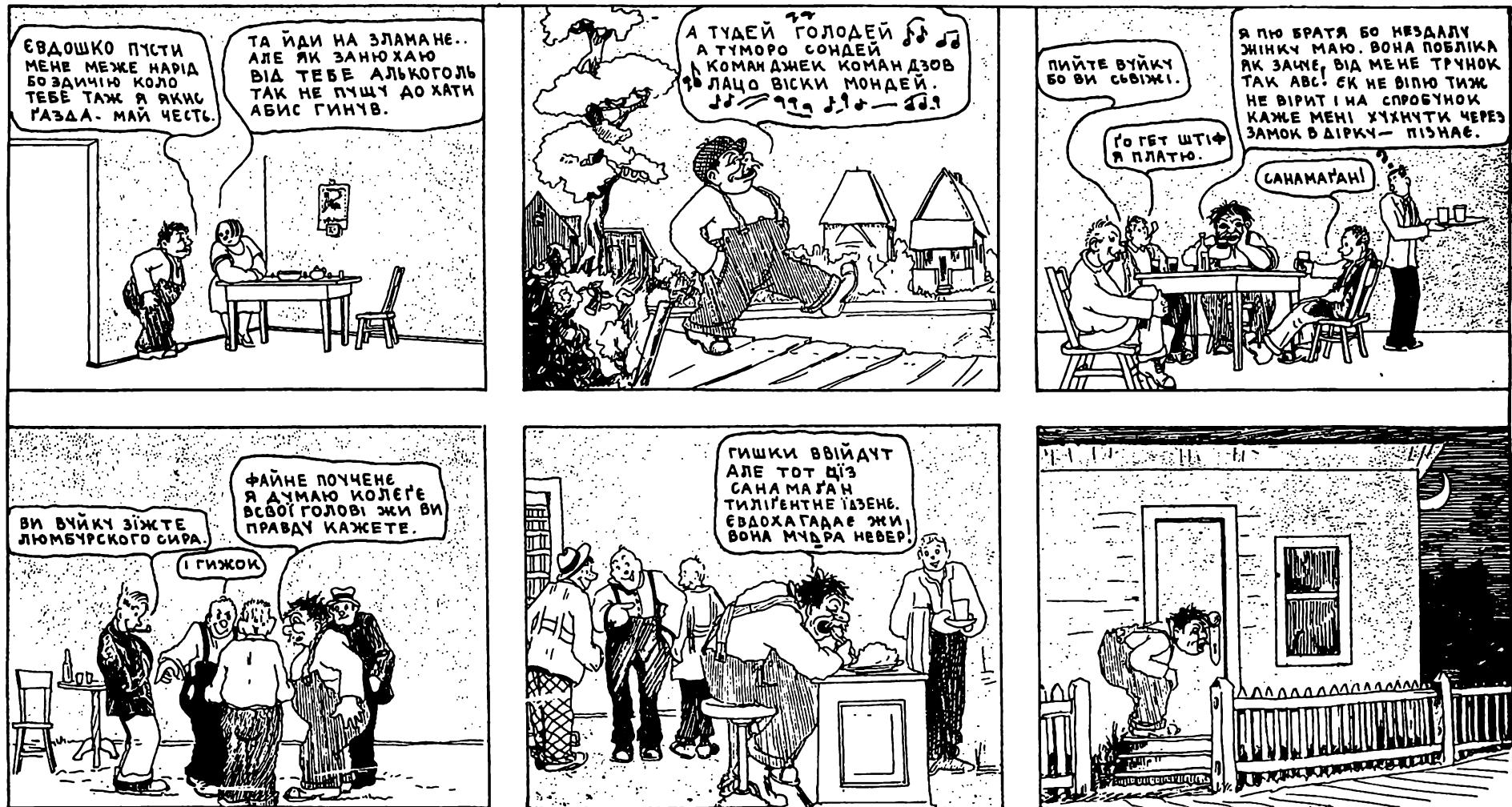
1. ШТІФ ГЕТЬМАНОМ У КАНАДІ



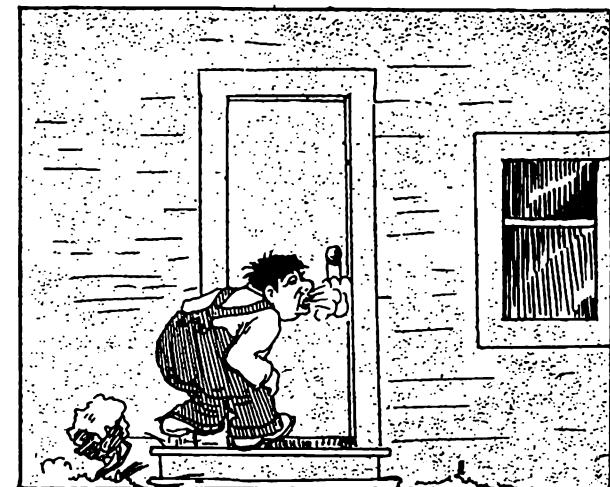
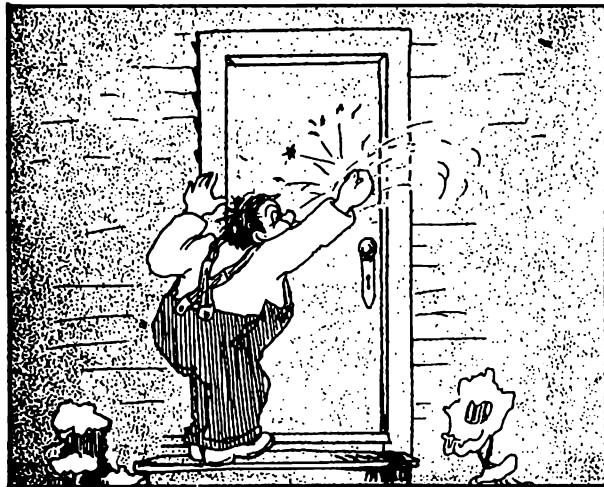
2. Штіф гетьманом у Канаді



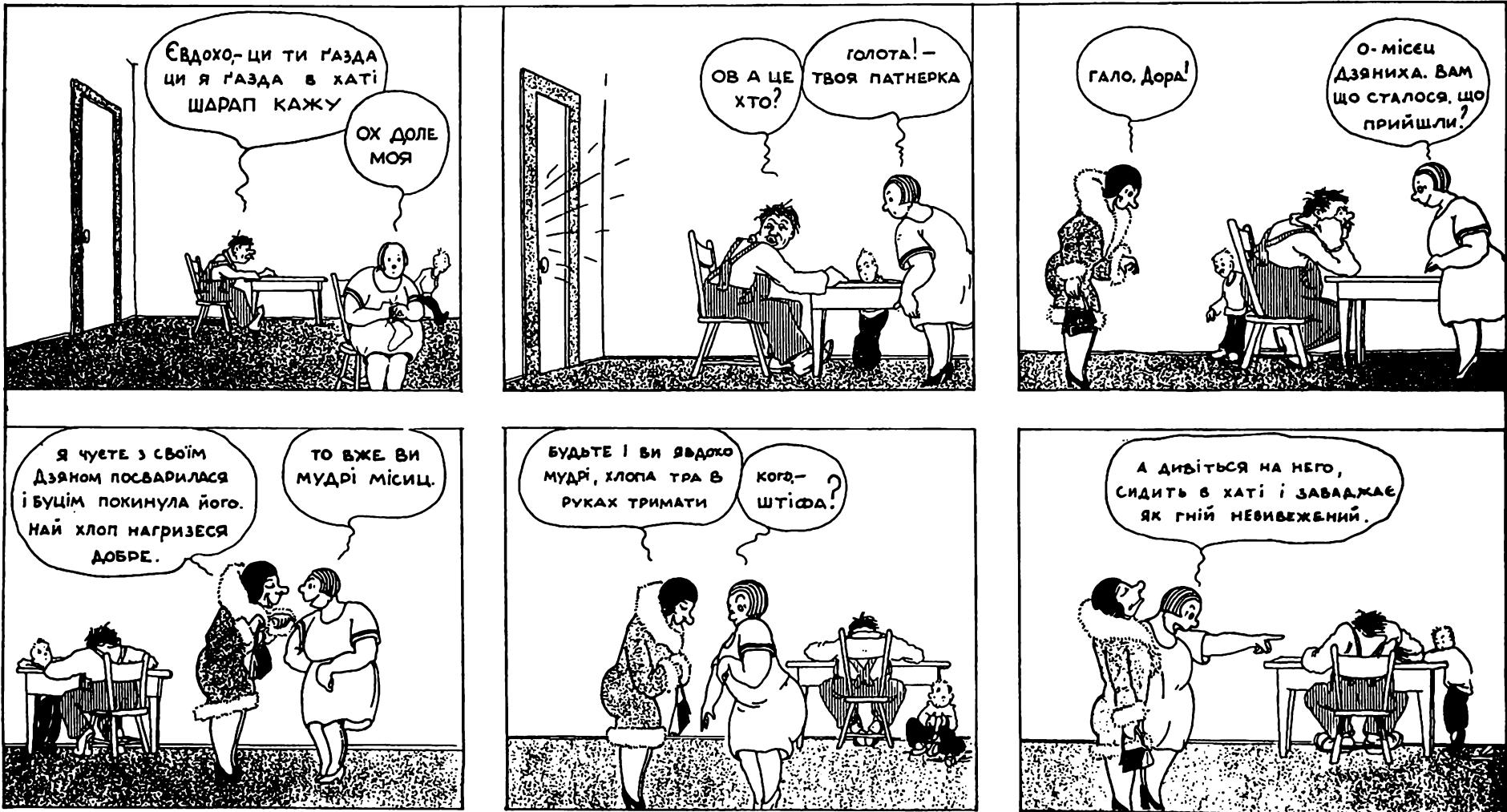
1. ЯВДОХА ЖАДАС СОБІ ХУХНУТИ



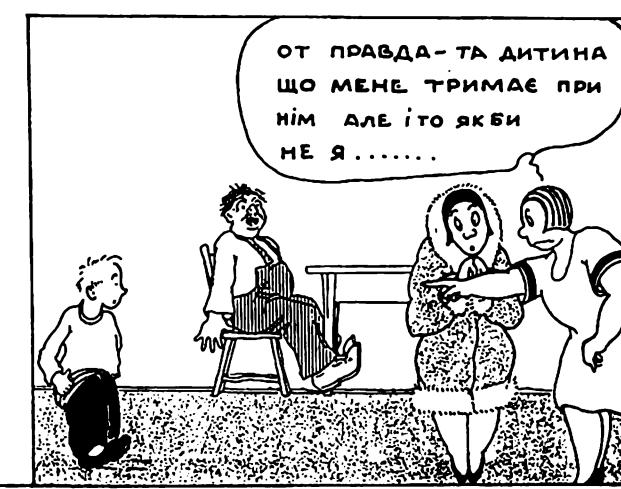
2. Явдоха жадає собі хухнути



І. І ТО ЯК БИ НЕ ЯВДОХА



2. І то як би не Явдоха



1. ФАМЕЛІЯ



2. Фамелія



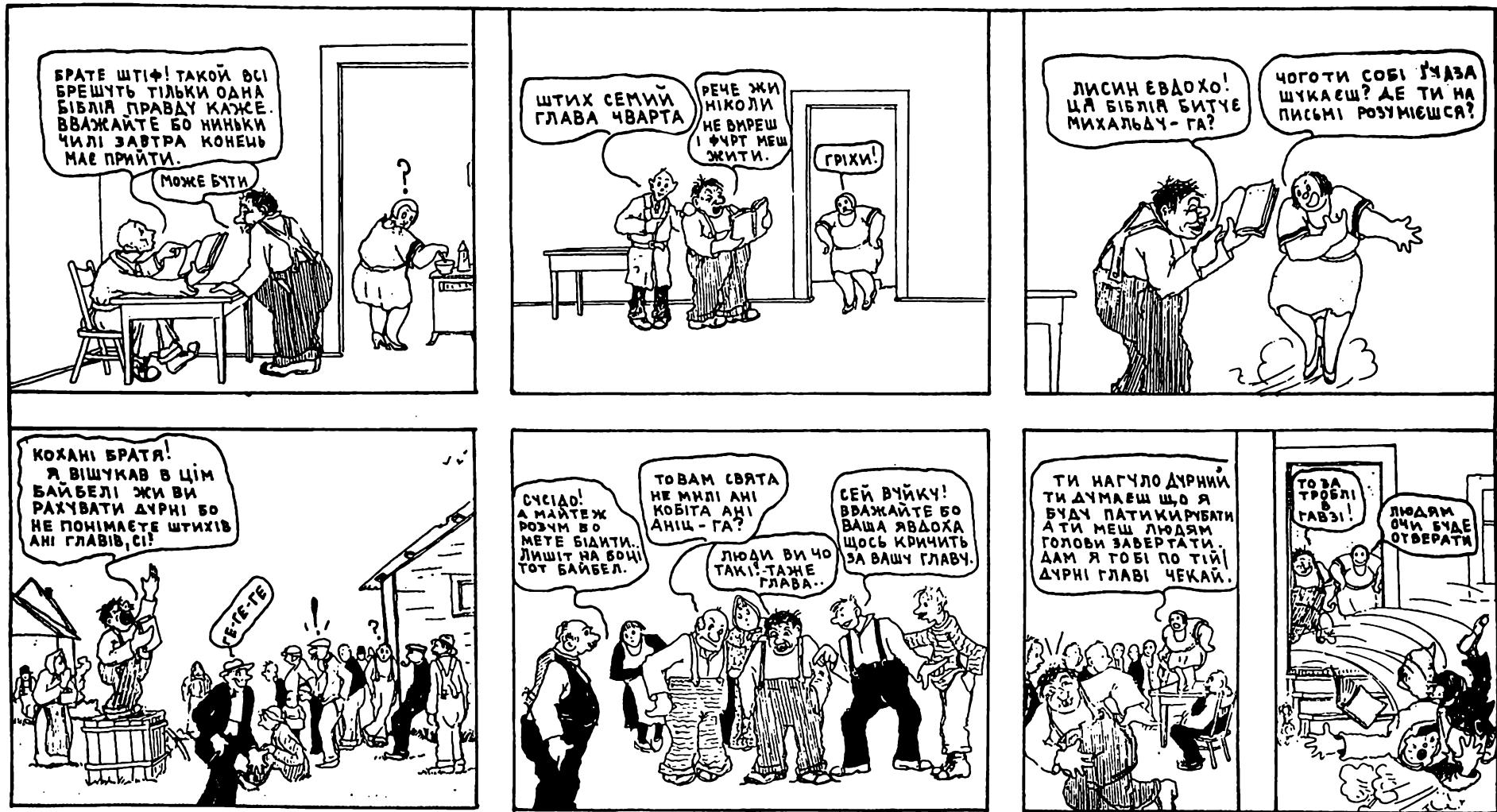
1. ОБРАЗА ГОНОРУ



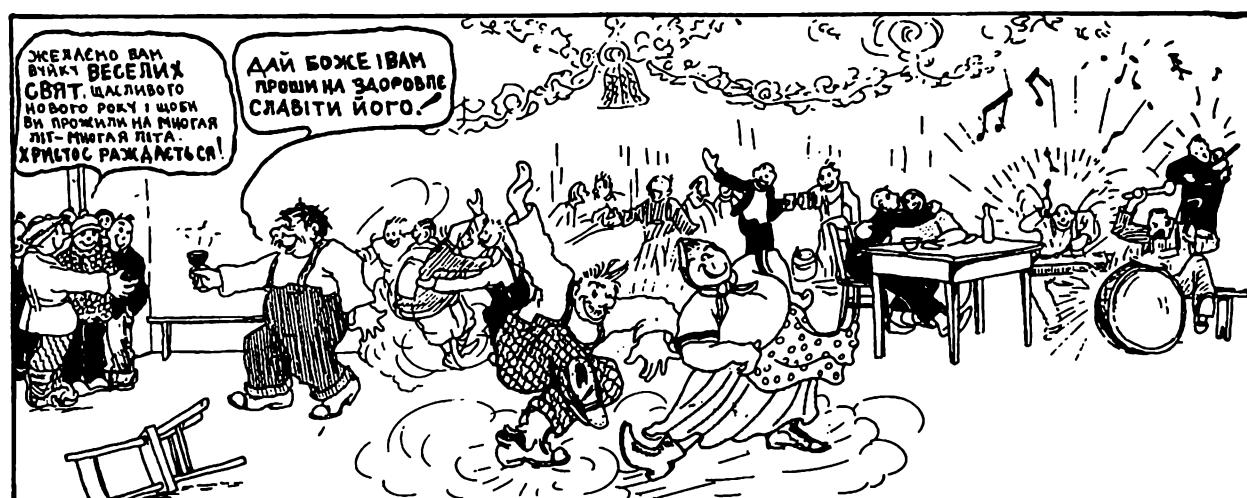
2. Образа гонору



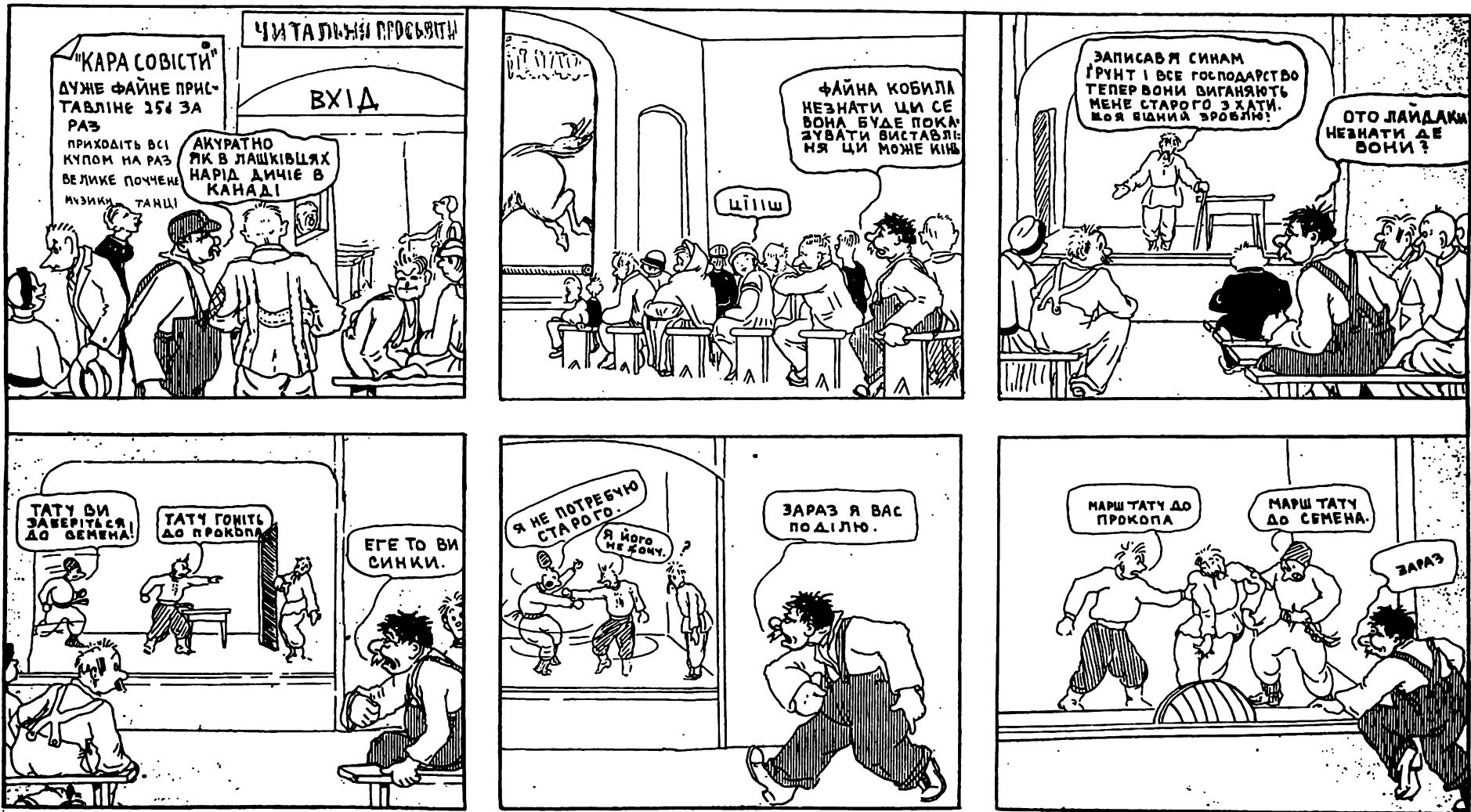
1. БАЙБЕЛ ЗАБИВ ШТИХ В ШТІФОВУ ГОЛОВУ



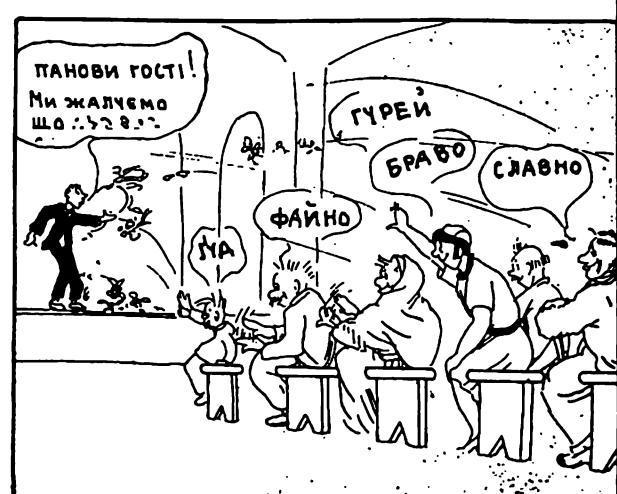
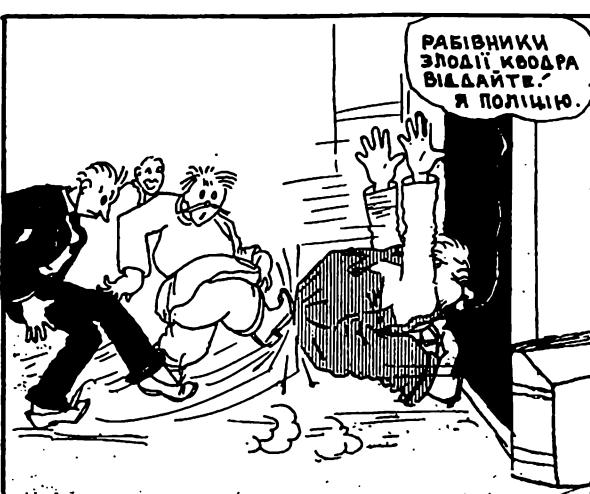
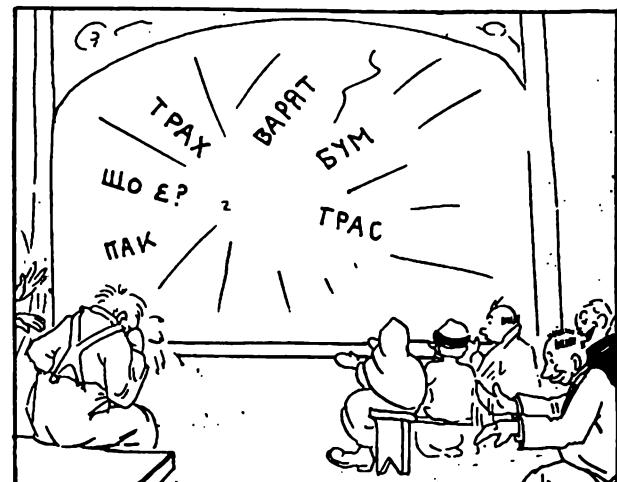
2. Байбел забив штих в Штіфову голову



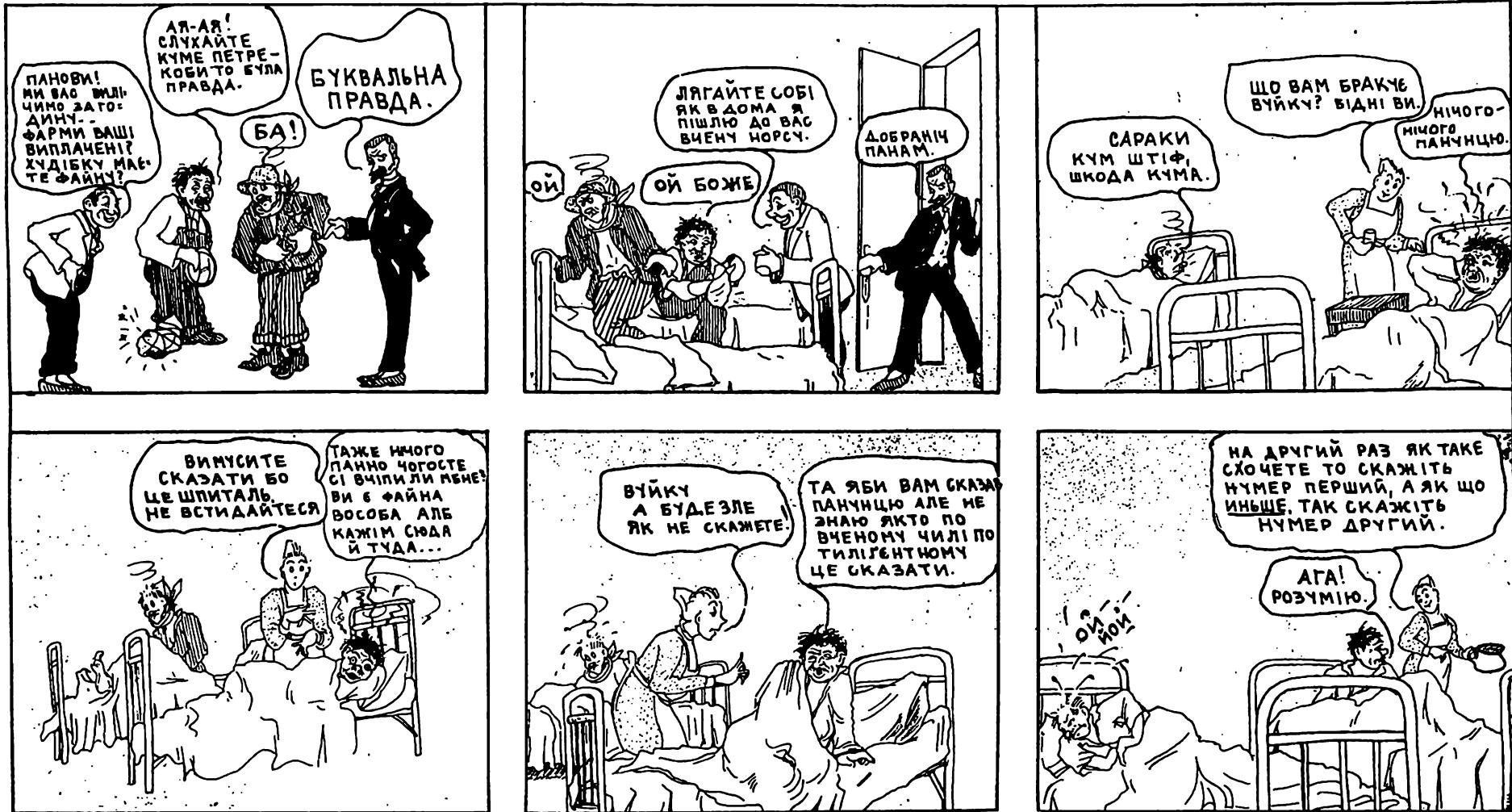
І. ВУЙКО ШТІФ НА ПРЕДСТАВЛЕНЮ



2. Вуйко Штіф на представленю



1. ШТІФ З КУМОМ ПЕТРОМ В ШПИТАЛИ



2. Штіф з кумом Петром в шпитали



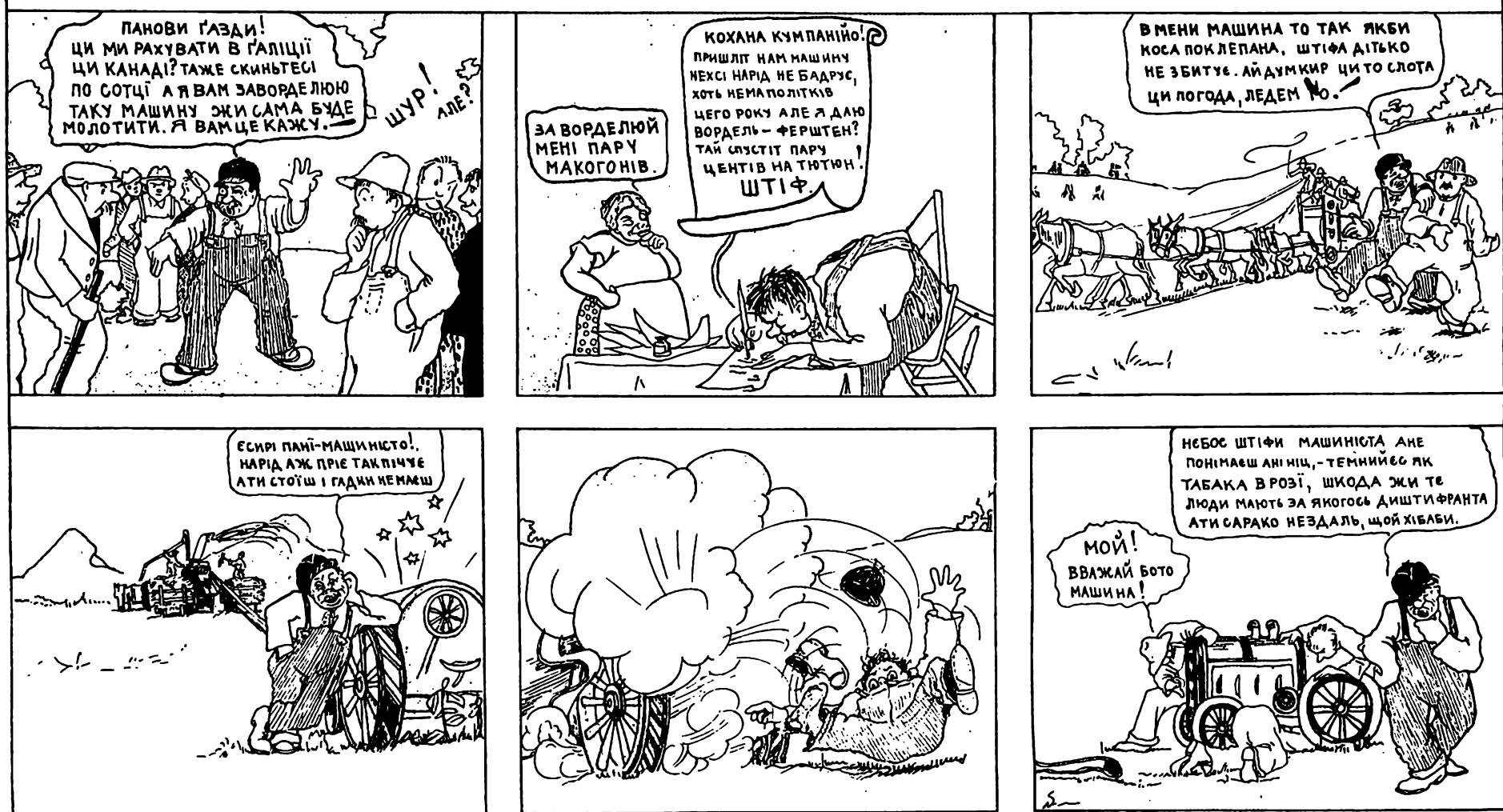
VII

VIII

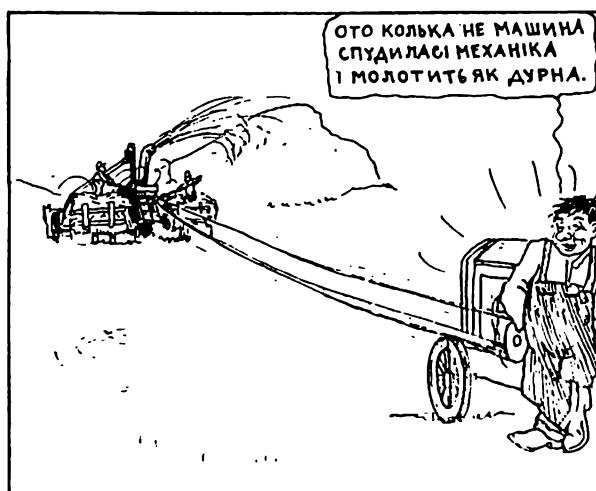
IX



1. ШТІФ МЕХАНІК - МАШИНІСТ



2. Штіф механік - машиніст



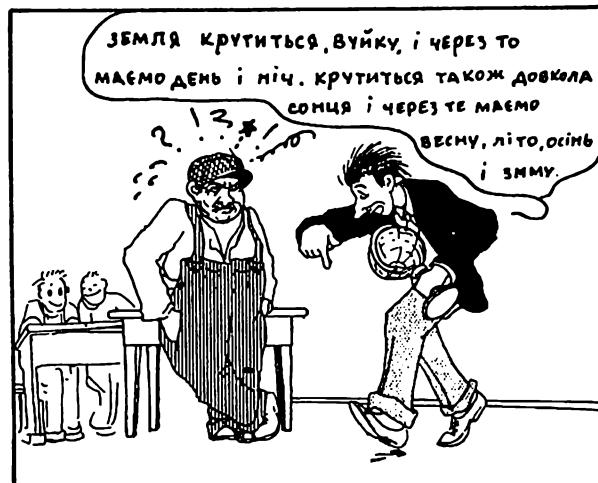
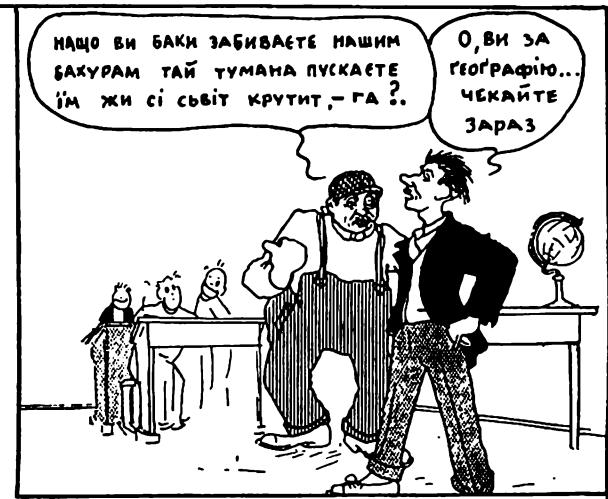
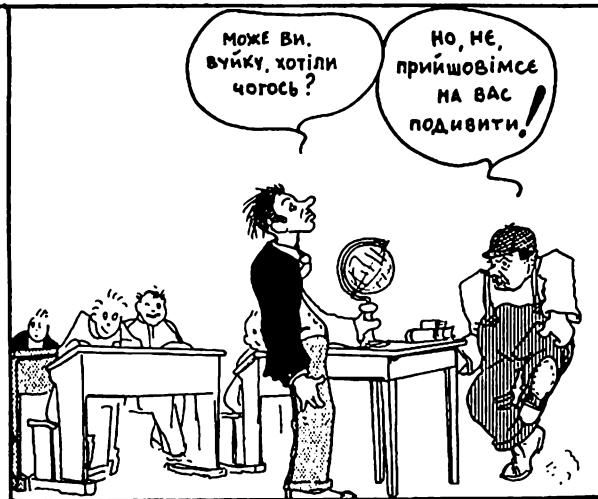
1. ЕВА В РАЮ А ЯВДОХА НА ЗЕМЛИ



2. Єва в раю а Явдоха на землі



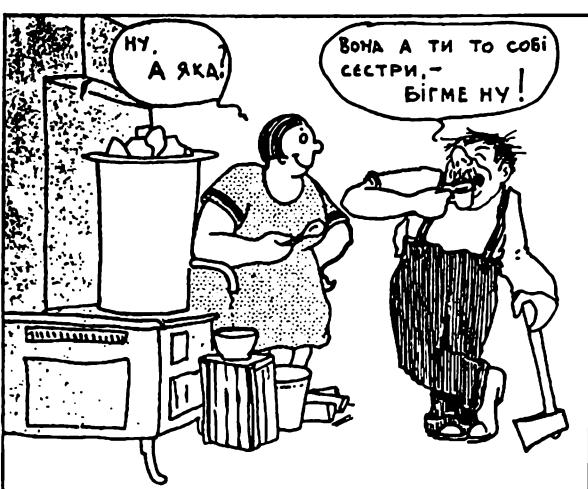
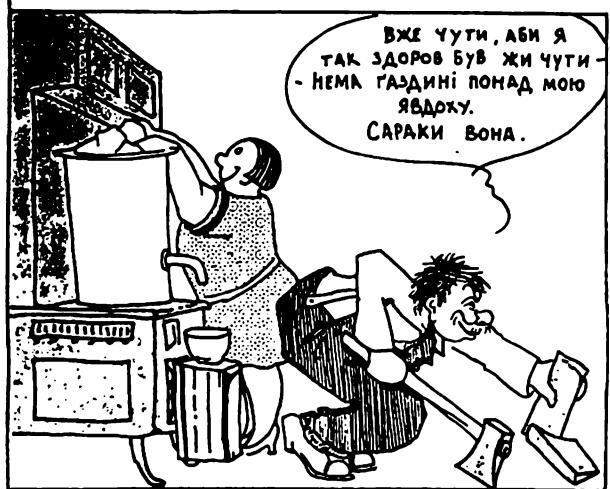
1. ЦАЛИЙ СВІТ НЕ МАє РОЗУМУ



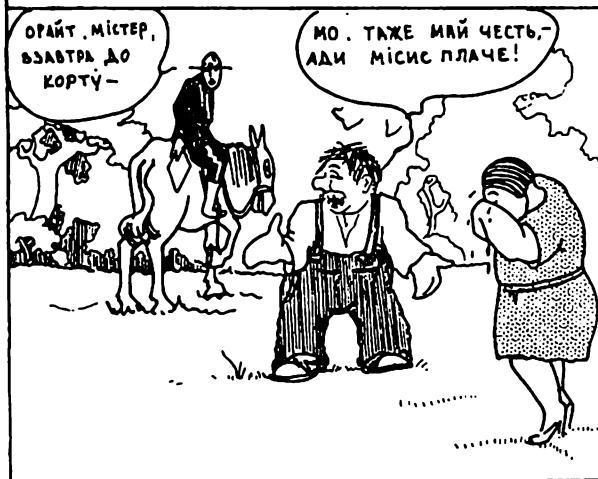
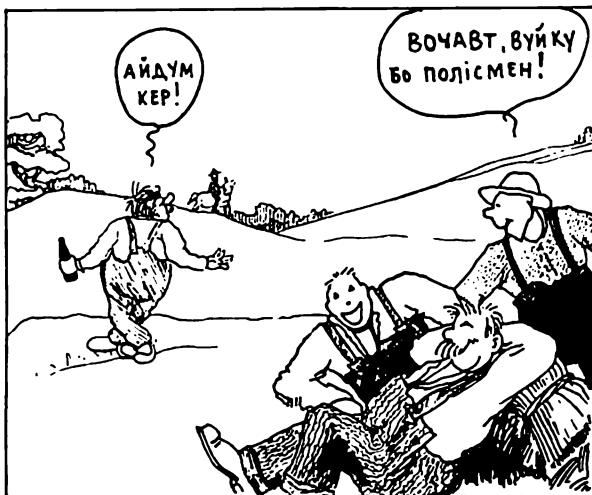
2. Цалий світ не має розуму



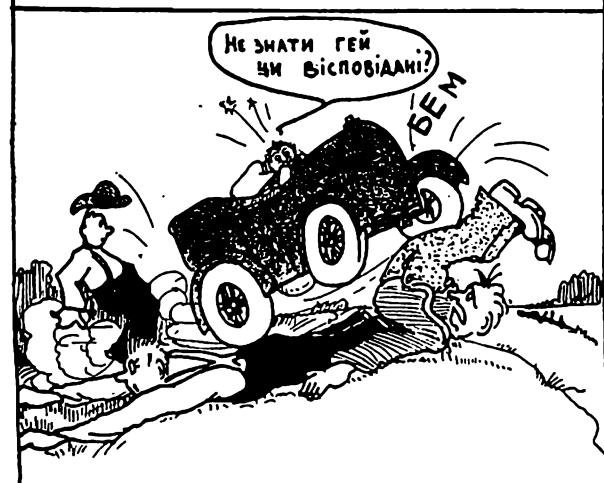
1. ЯВДОХА ВІДСИДИТЬ



2. Явдоха відсидить



1. МАШИНА НЕ МАЄ РОЗУМУ



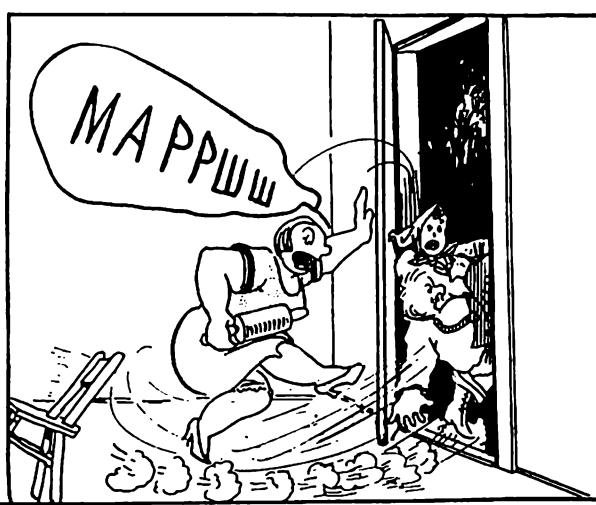
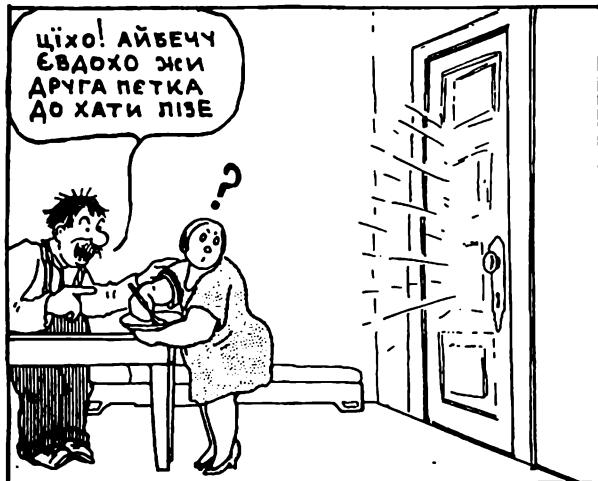
2. Машина не має розуму



1. ПЕТКА ДІВКА І ГОРІВКА



2. Петка, дівка і горівка



1. ВУЙКО ШТІФ НА ВЕСІЛЛЮ



2. Вуйко Штіф на весіллю



1. ВУЙКО ШТІФ ВЧИТЬ АДВОКАТА РОЗУМУ



2. Вуйно Штіф вчить адвоката розуму



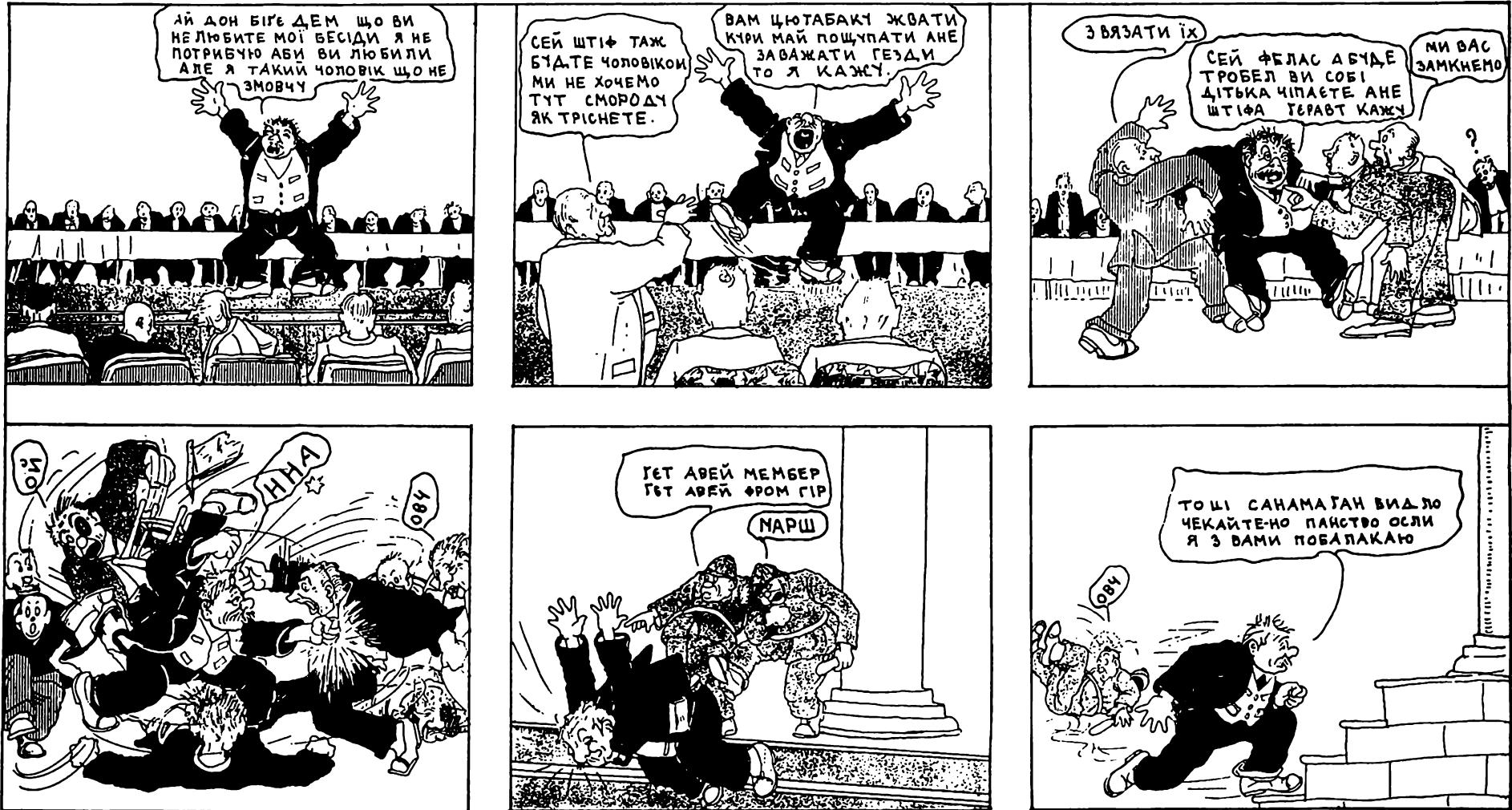
1. ВУЙКО ШТІФ ПОСЛОМ



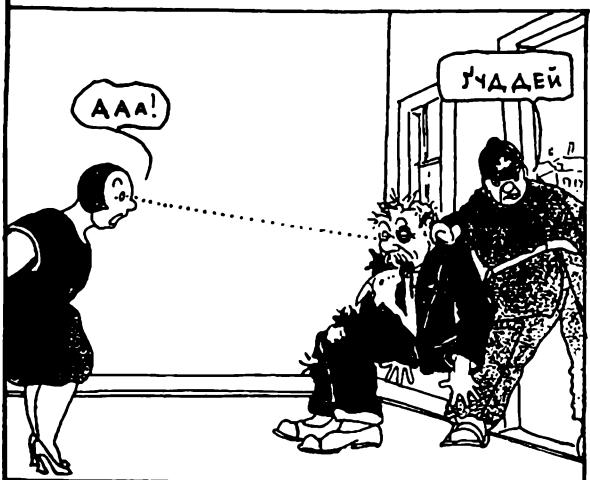
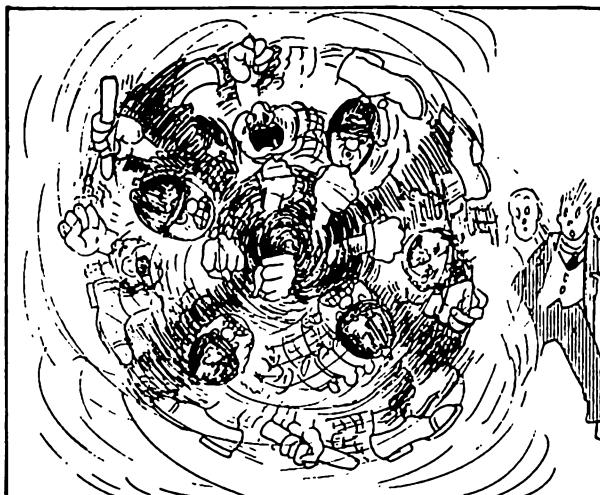
2. Вуйко Штіф послом



3. Вуйко Штіф послом



4. Вуйко Штіф послом



1. ВУЙКО ШТІФ ПРЕМІСРОМ



МІНІСТЕР ЕЛЕВАТОРСКИХ
СПІЛОК і МУЗИКИ



МІНІСТЕР РИБОЛОВСТВА



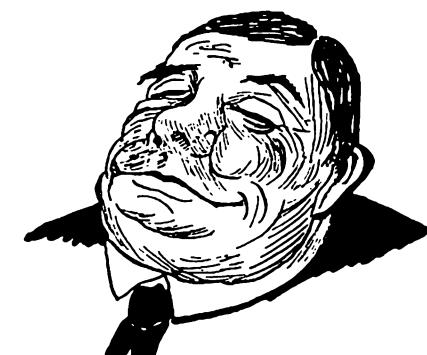
МІНІСТЕР ЗДОРОВЛЯ і ХОРІБ



МІНІСТЕР Пропаганди і БЕЗРОВІТЯ



ПРЕМІЕР ВУЙКО ШТІФ



МІНІСТЕР Св.О. НИКОЛАЯ

2. Вуйко Штіф прем'єром



МІНІСТЕР КОМЕРСІЇ І КОМЕДІЇ



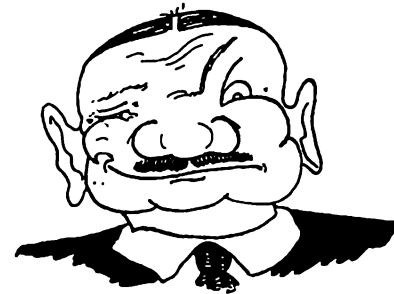
МІНІСТЕР МАРИНАРКИ



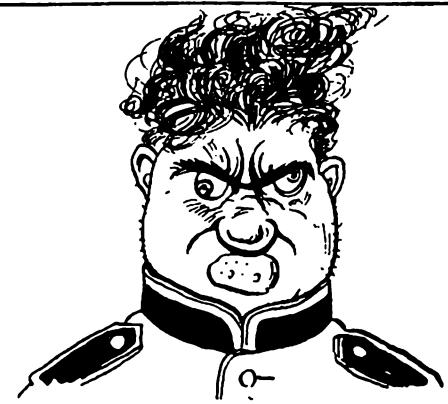
МІНІСТЕР РІЛЬНИЦТВА



МІНІСТЕР КОВБАСНИХ ДОРІГ

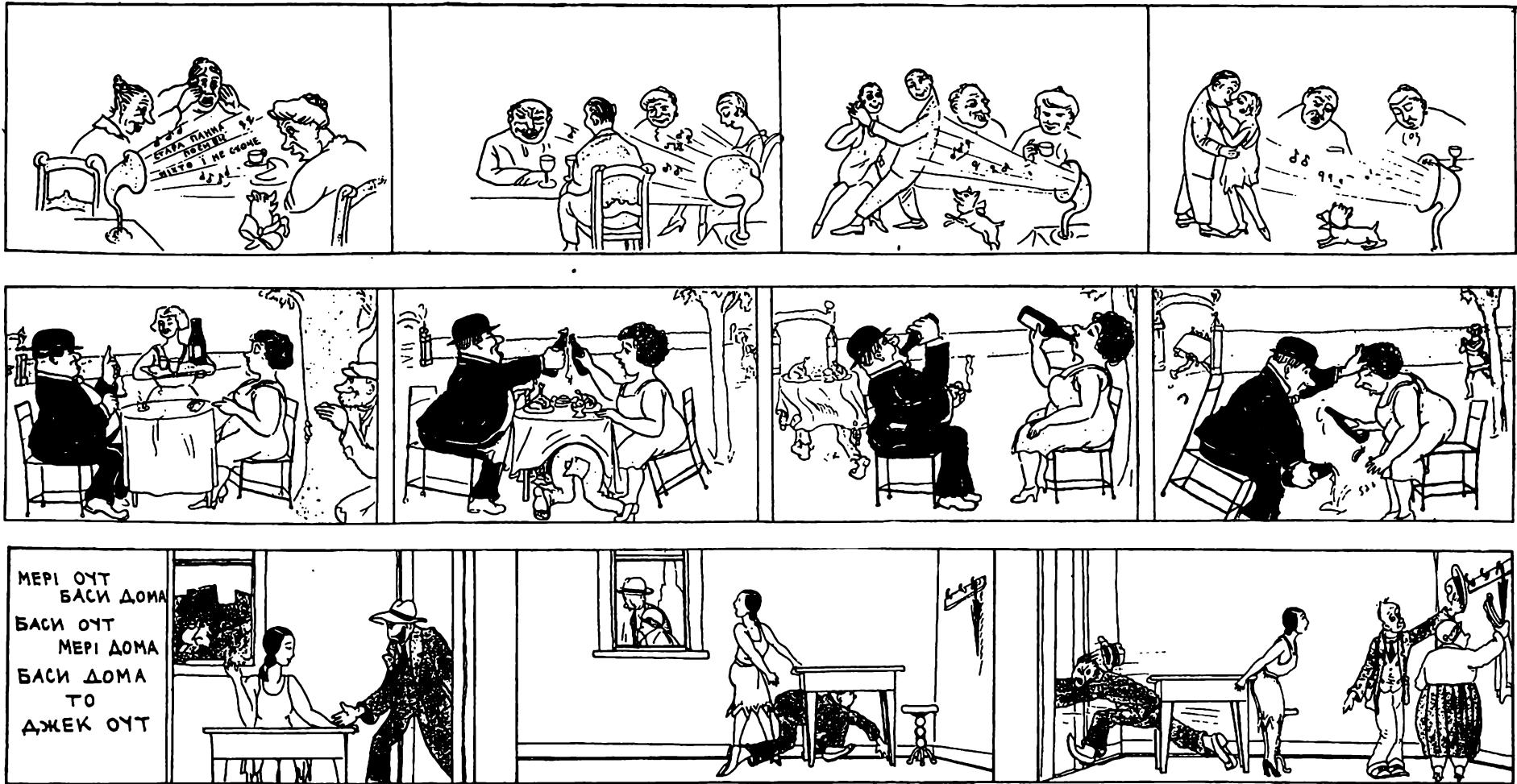


МІНІСТЕР ЇАЗЕТИРСКИХ КОЛЮЧОК



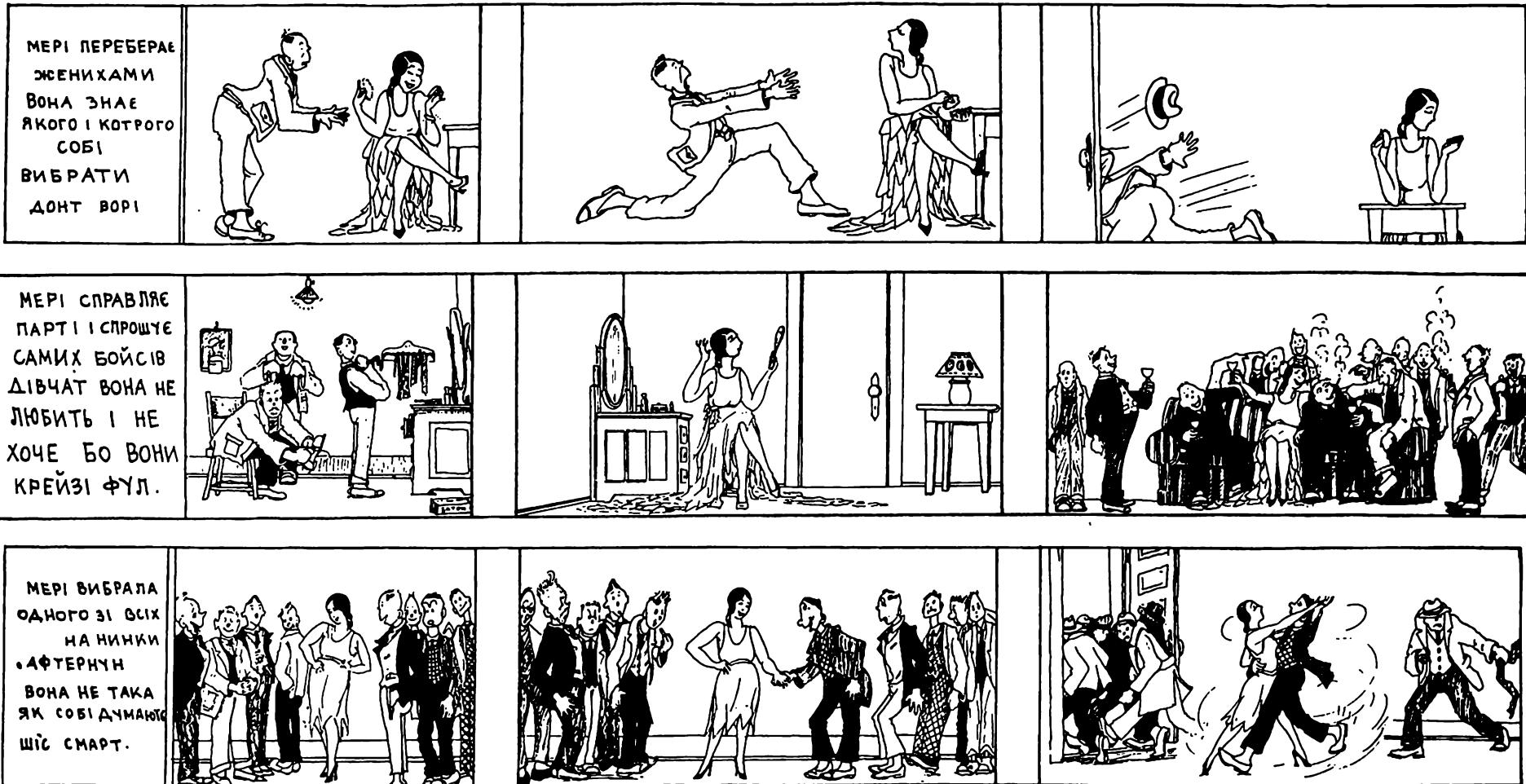
МІНІСТЕР МІЛІЦІЇ

НАША МЕРІ



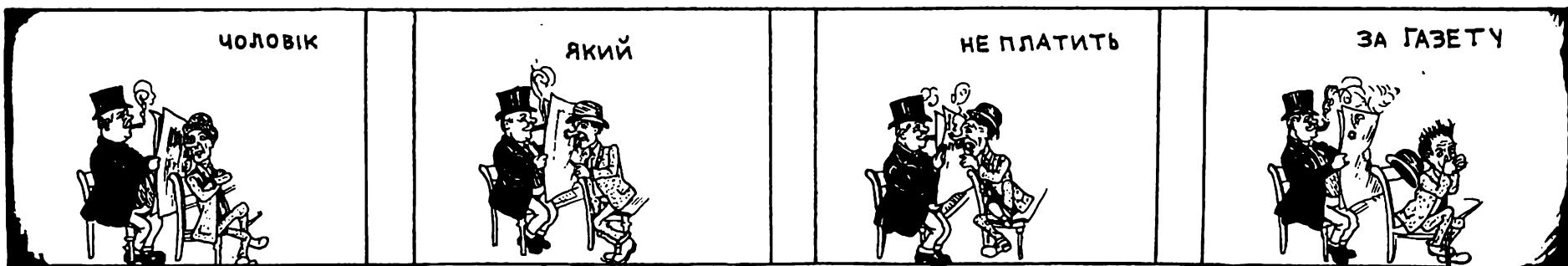
Мері має своїх френдів

НАША МЕРІ



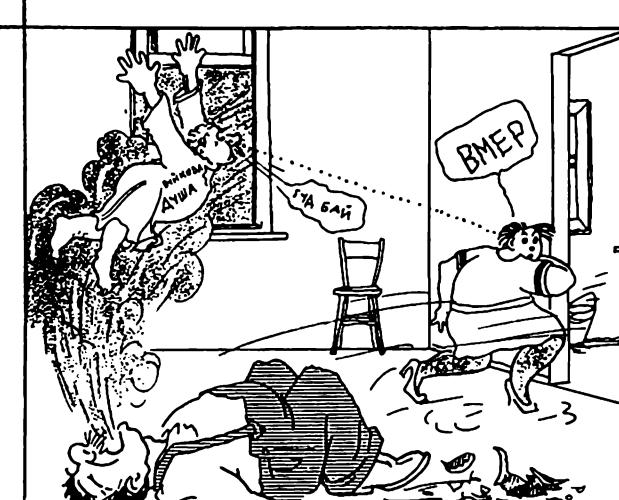
Мері смарт, розуміє всікі способи

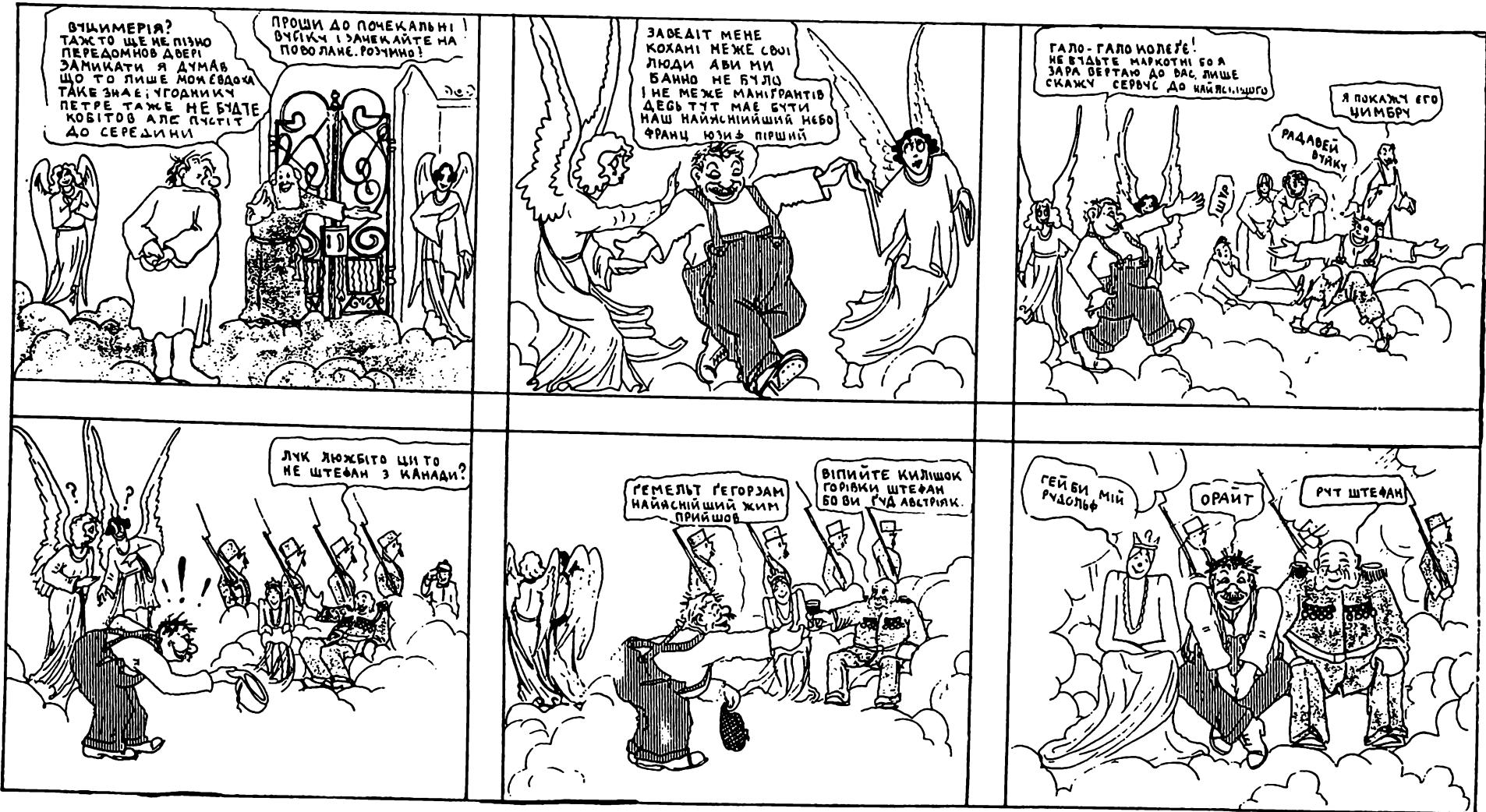
НАША МЕРІ



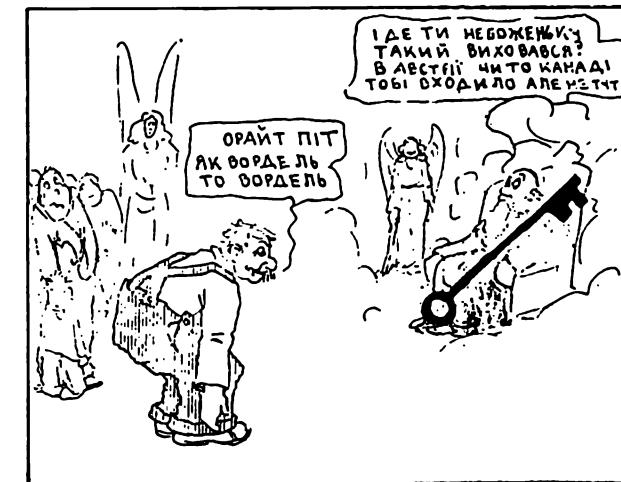
1.

ВУКОВІ СНИ: ПРИТРАФУНКИ:

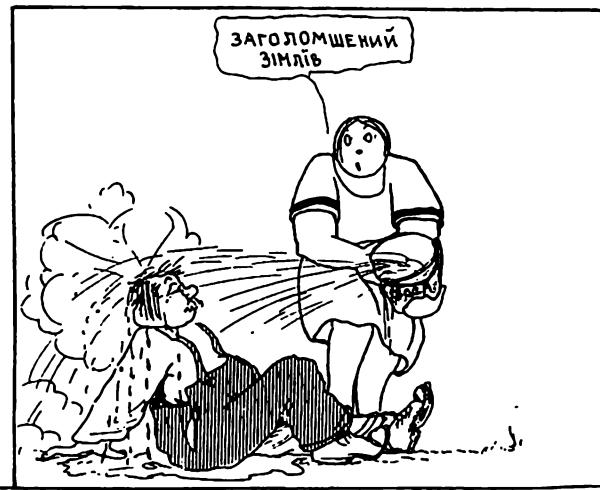
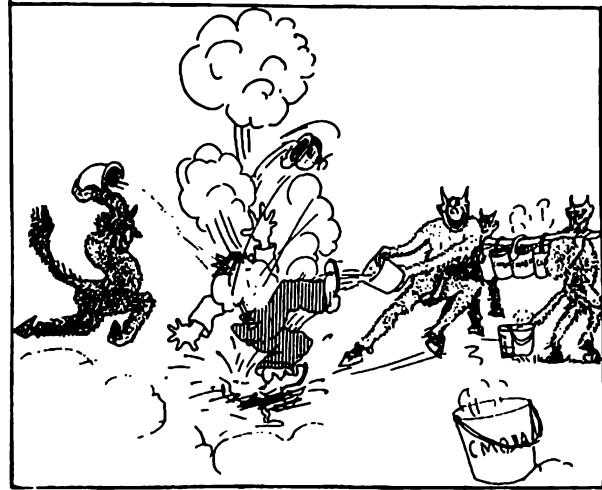




3



4



1. ЗБИТКИ — “ГИШКИ”

